

**DIVINES LITURGIES**

**DE**

**SAINT JEAN CHRYSOSTOME**

**ET DE**

**SAINT BASILE LE GRAND**



## PRIÈRES D'ENTRÉE ET VÊTURE DU CLERGÉ

*Avant d'accomplir le sacrifice divin, le prêtre doit s'être réconcilié avec tous et n'avoir de ressentiment envers personne. Il doit garder son cœur libre de toute pensée impure, s'abstenir de tout aliment depuis le soir jusqu'à l'heure même du sacrifice. Le moment de célébrer étant venu, le prêtre et le diacre entrent dans le temple et, tournés vers l'Orient, font trois inclinations (Ô Dieu, purifie-moi et aie pitié de moi, pécheur) devant les Portes Saintes.*

Diacre: Bénis, Maître.

Prêtre: Béni soit notre Dieu en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Diacre: Amen. Gloire à Toi, notre Dieu, gloire à Toi.

*Pendant toute la semaine du Renouveau et à la clôture de Pâques:*

Christ est ressuscité des morts, par la mort, Il a vaincu la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie! (3x)

Devançant l'aurore et trouvant la pierre roulée près du tombeau, Marie et ses compagnes entendirent l'Ange qui leur demandait: Pourquoi cherchez-vous parmi les morts celui qui vit dans l'éternelle clarté? Voici les bandelettes: allez vite annoncer à tous que le Seigneur s'est levé, triomphant de la mort, car Il est le Fils de Dieu qui sauve le genre humain.

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit. Lorsque tu gisais dans le tombeau, Seigneur immortel, tu as brisé la puissance de l'Enfer, et tu es ressuscité victorieusement, ô Christ notre Dieu, ordonnant aux Myrophores de se réjouir, visitant tes Apôtres et leur donnant la paix, toi qui nous sauves en nous accordant la résurrection.

Maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen. Réjouis-toi, demeure sanctifiée, divin tabernacle du Très-Haut. Mère de Dieu, c'est par toi que nous est donnée la joie et nous crions: tu es bénie entre les femmes, Souveraine immaculée.

Puis on dit Nous adorons Ton image très pure *et* Source de tendresse, *et le reste comme d'habitude.*

*Depuis le dimanche de Thomas et jusqu'à la clôture de Pâques:*

Christ est ressuscité des morts, par la mort, Il a vaincu la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie ! (3x)

*Depuis la Pentecôte jusqu'au Grand et Saint Samedi:*

Roi du ciel, Consolateur, Esprit de Vérité. Toi qui es partout présent et qui remplis tout, Trésor de biens et Donateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint immortel, aie pitié de nous. (3 fois)

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.  
Amen.

Trinité Toute-Sainte, aie pitié de nous; Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne-nous nos iniquités; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de Ton Nom.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.  
Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, et remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs. Et ne nous soumet pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.<sup>1</sup>

Prêtre: Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Diacre: Amen. Aie pitié de nous, Seigneur, aie pitié de nous, car pécheurs impuissants nous t'adressons cette supplication: ô Maître, aie pitié de nous.

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit.

Seigneur, aie pitié de nous, car nous avons confiance en Toi, ne t'irrite pas contre nous et ne te souviens pas de nos iniquités, mais, dans Ta tendresse, jette dès maintenant Ton regard sur nous et délivre-nous de nos ennemis. Car Tu es notre Dieu et nous sommes Ton peuple, tous nous sommes l'œuvre de tes mains et nous invoquons Ton Nom.

Et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Ouvre-nous la porte de la tendresse, toute bénie Mère de Dieu<sup>2</sup>, afin qu'espérant en toi, nous ne nous égarions pas, mais que par toi nous soyons délivrés des malheurs, car tu es le salut de la race des chrétiens.

*Le prêtre et le diacre s'approchent de l'icône du Sauveur, font trois inclinations, baisent l'icône et disent:*

Nous adorons Ton image très pure, Dieu de Bonté, et demandons le pardon de nos fautes, ô Christ Dieu. Tu as daigné monter volontairement sur la Croix dans Ta chair afin de délivrer de la servitude de l'ennemi ceux que Tu as créés. C'est pourquoi nous te rendons grâce en nous écriant: Tu as rempli toute chose de joie, ô Notre Sauveur, venu pour le salut du monde.

*Puis ils s'approchent de l'icône de la Mère de Dieu, font trois inclinations, baisent l'icône et disent:*

Source de tendresse, rends-nous dignes de ta compassion, ô Mère de Dieu. Considère ce peuple qui a péché, manifeste comme toujours ta puissance, car pleins d'espoir en toi nous te crions: "Réjouis-toi!" comme l'avait fait jadis Gabriel, le chef des armées incorporelles.

*Revenant face aux Portes Saintes, ils inclinent la tête et le prêtre dit:*

Prêtre: Seigneur, étends Ta main du haut de Ta demeure et fortifie-moi pour ce service, afin que je me présente devant Ton redoutable autel sans encourir de condamnation, pour accomplir le sacrifice non sanglant. Car c'est à Toi qu'appartiennent le règne, la puissance et la gloire dans les siècles des siècles. Amen.

---

<sup>1</sup> Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Notre pain de demain donne-le-nous aujourd'hui, remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs. Et ne nous laisse pas entrer en tentation, mais délivre-nous du malin. On traduit plus souvent « epiousion »: pain de ce jour / du jour qui vient, / (super)substantiel...

<sup>2</sup> Théotokos, Celle qui enfante Dieu.

*Et là où c'est l'usage :*

Oublie, remets, purifie, pardonne, ô Dieu, toutes nos transgressions volontaires et involontaires, commises en paroles ou en actes, connues et ignorées, pardonne-les-nous, car Tu es bon et ami des hommes.

*Ils se saluent mutuellement puis, se tournant vers l'assemblée, ils font une inclination à droite puis à gauche en disant:*

CLERGÉ: Pardonnez-nous, frères.

*Ils pénètrent ensuite dans le sanctuaire par la porte Sud en récitant:*

J'entrerai dans Ta maison, je me prosternerai devant Ton temple saint, pénétré de Ta crainte. Seigneur, guide-moi dans Ta justice, à cause de mes ennemis, aplanis devant Toi mon chemin, car il n'y a pas de vérité dans leur bouche, leur cœur est vanité, leur gosier un sépulcre béant, leurs langues sont flatteuses. Juge-les, ô Dieu, pour qu'ils s'effondrent dans leurs intrigues, à cause du grand nombre de leurs impiétés, chasse-les, car ils t'ont offensé, Seigneur. Et que se réjouissent tous ceux qui espèrent en Toi; ils seront à jamais dans l'allégresse et Tu habiteras en eux. Tous les fervents de Ton Nom te loueront, car Tu béniras le juste. Seigneur, comme d'un bouclier, Tu nous as revêtus de bonté.

*Les célébrants s'inclinent trois fois devant l'autel en disant:*

CLERGÉ: Seigneur, purifie-moi et aie pitié de moi, pécheur.

*Le prêtre baise l'Évangélaire, la table et la Croix, le diacre l'autel; puis ils se rendent au diaconicon.*

## VÊTURE DU CLERGÉ

*Le diacre s'approche du prêtre en tenant dans la main droite le stikharion et l'orarion pliés; il incline la tête et dit:*

Diacre: Bénis, Père, le stikharion et l'orarion.

Prêtre: + Béni soit notre Dieu en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Diacre: Amen.

*Le diacre baise la main droite du prêtre sur les ornements. Il baise la croix figurée sur le stikharion et dit en le revêtant:*

Diacre: Mon âme se réjouira dans le Seigneur, car Il m'a couvert d'un vêtement de salut et m'a revêtu d'une tunique d'allégresse. Comme un fiancé, Il m'a orné d'un diadème, et, comme une fiancée, Il m'a paré de beauté.

*Il baise la croix sur l'orarion et le passe sur l'épaule gauche. De même il met un surmanche sur le bras droit en disant:*

Diacre: Ta droite, Seigneur, est glorifiée dans sa force; Ta droite, Seigneur, a écrasé les ennemis et, par la splendeur de Ta gloire, Tu as broyé les adversaires.

*Il met le second surmanche sur le bras gauche en disant:*

Diacre: Tes mains m'ont créé et elles m'ont façonné; donne-moi l'intelligence et j'apprendrai tes commandements.

*Le prêtre bénit la croix sur son stikharion et l'embrasse en disant:*

Prêtre: + Béni soit notre Dieu en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

*Puis il le revêt :*

Mon âme se réjouira dans le Seigneur, car Il m'a couvert d'un vêtement de salut et m'a revêtu d'une tunique d'allégresse. Comme un fiancé, Il m'a orné d'un diadème, et, comme une fiancée, Il m'a paré de beauté.

*Il bénit de même chaque vêtement, baise l'endroit où se trouve figurée une croix en disant:*

*Sur l'épitrachilion:*

Prêtre: Béni soit Dieu qui verse sa grâce sur ses prêtres, comme un baume répandue sur la tête, qui coule sur la barbe, la barbe d'Aaron, et qui descend jusqu'à la frange de son vêtement.

*Sur l'hypogonation (s'il y a droit):*

Prêtre: Ceins Ton épée à la hanche, ô puissant, frappe, prospère et règne avec splendeur et majesté par la vérité, la douceur et la justice; sa droite te guidera merveilleusement, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

*Sur la ceinture:*

Prêtre: Béni soit Dieu qui me ceint de force; Il a rendu ma voie sans défaut. Il rend mes pieds semblables à ceux des biches et me place dans les lieux élevés, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

*Sur le surmanche droit:*

Prêtre: Ta droite, Seigneur, est glorifiée dans sa force; Ta droite, Seigneur, a écrasé les ennemis et, par la splendeur de Ta gloire, Tu as broyé les adversaires.

*Sur le surmanche gauche:*

Prêtre: Tes mains m'ont créé et elles m'ont façonné; donne-moi l'intelligence et j'apprendrai tes commandements.

*Sur le phélonion:*

Prêtre: Tes prêtres, Seigneur, se vêtiront de justice et tes saints jubileront de joie, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

*Les célébrants se lavent les mains en récitant:*

CLERGÉ: Je laverai mes mains parmi les innocents et je contournerai Ton autel, ô Seigneur, afin de faire entendre la voix de Ta louange et de proclamer toutes tes merveilles. Seigneur, j'ai aimé la splendeur de Ta maison et le lieu où Ta gloire habite. Ne fais pas périr mon âme avec les impies, ni ma vie avec les hommes avides de sang. Ceux dont les mains sont chargées de crimes, dont la main droite dispense les présents de corruption. Pour moi, je marche dans l'intégrité; délivre-moi Seigneur, et aie pitié de moi. Mon pied est ferme en droiture. Je te bénirai, Seigneur dans les assemblées.

## PROSCOMÉDIE OU PRÉPARATION DES SAINTS DONNS

*Le prêtre et le diacre se rendent à la table de préparation. Le diacre allume un cierge et dispose en ordre les éléments eucharistiques ainsi que les objets nécessaires au sacrifice divin.*

*Les célébrants font trois inclinations devant la table de préparation en disant:*

CLERGÉ: Ô Dieu, purifie-moi et aie pitié de moi, pécheur. (3 fois)

*Les mains élevées, le prêtre récite le tropaire du Vendredi Saint:*

Prêtre: Tu nous as rachetés de la malédiction de la loi par Ton précieux Sang. Cloué sur la Croix et percé de la lance, Tu es devenu pour les hommes la source d'immortalité, ô notre Sauveur, gloire à Toi.

Diacre: Bénis, Maître.

Prêtre: Béni soit notre Dieu, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Diacre: Amen.

*Le prêtre prend la lance de sa main droite et la première prosphore de sa main gauche. Il trace trois fois un signe de croix avec la lance sur la prosphore en disant chaque fois:*

Prêtre: En mémoire de notre Seigneur, Dieu et Sauveur, Jésus Christ.

*Il incise la prosphore autour de l'empreinte pour en découper, en forme de cube, la partie centrale, appelée "Agneau". Il taille d'abord le côté droit de la prosphore (par rapport au célébrant, c'est le côté gauche)*

*À chaque incision, le diacre élève l'orarion de la main droite et dit:*

Diacre: Prions le Seigneur.

Prêtre: Comme une brebis, Il a été mené à l'immolation.

*Le prêtre taille le côté opposé en disant:*

Diacre: Prions le Seigneur.

Prêtre: Et comme un agneau sans tache, muet devant celui qui le tond, ainsi Il n'a pas ouvert la bouche.

*Il taille le côté supérieur en disant:*

Diacre: Prions le Seigneur.

Prêtre: Dans son humiliation, son jugement a été rendu.

*Il taille le côté inférieur en disant:*

Diacre: Prions le Seigneur.

Prêtre: Qui racontera sa génération?

Diacre: (en montrant le pain): Élève, Maître:

*Au moyen de la lance, le prêtre enlève l'Agneau après l'avoir détaché de la partie inférieure de la prosphore en disant:*

Prêtre: Car sa vie a été enlevée de la terre.

*Et place l'Agneau renversé, l'empreinte en dessous, sur le diskos.*

Diacre: Immoles, Maître.

*Le prêtre incise assez profondément l'Agneau en forme de croix. Il prend soin, toutefois, de ne pas le rompre, car il ne fait que préparer la fraction du Pain en quatre parts qui se fera au Canon eucharistique. Il dit:*

Prêtre: Il est immolé, l'Agneau de Dieu qui ôte le péché du monde pour la vie et le salut du monde.

*Il retourne l'Agneau l'empreinte en dessous et le place au milieu de le diskos:*

Diacre: Transperce, Maître.

*Le prêtre, au moyen de la lance fait une incision sur le côté droit de l'Agneau sous les lettres IC en disant:*

Prêtre: L'un des soldats lui transperça le côté de sa lance, et aussitôt il en jaillit du sang et de l'eau. Et celui qui l'a vu en a rendu témoignage et son témoignage est véridique.

*Le diacre présente au prêtre le vin mélangé d'eau:*

Diacre: Bénis, Maître, la sainte union.

Prêtre: Béni soit l'union de Tes saints, en tout temps, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.

*Le prêtre bénit et le diacre verse le vin et l'eau dans le calice:*

Diacre: Amen.

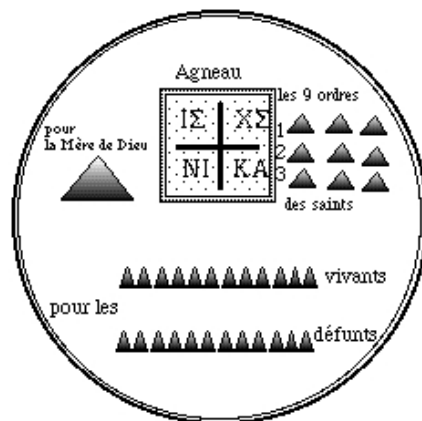
*Le prêtre prend alors la deuxième proaphore et dit:*

Prêtre: En honneur et mémoire de la toute bénie Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge Marie. Par ses prières, Seigneur, agréé ce sacrifice à Ton autel céleste.

*Il enlève avec la lance une parcelle triangulaire, qu'il dépose à droite de l'Agneau (à gauche par rapport à lui-même) en disant:*

Prêtre: La Reine s'est présentée à Ta droite parée et revêtue d'un vêtement resplendissant d'or.

*Il prend la troisième proaphore dont il prélèvera neuf parcelles qu'il déposera verticalement, en trois rangées sur le côté gauche de l'Agneau (côté droit par rapport à lui-même), comme il est indiqué ci-dessous:*



*Il enlève la première parcelle, en disant:*

Prêtre: En honneur et mémoire du vénérable et glorieux Prophète et Précurseur Jean Baptiste. <sup>3</sup>*Et il place la parcelle à côté de l'Agneau, vers le haut.*

<sup>3</sup> Dans les livres constantinopolitains on commémore en premier l'Archange Michel et les Puissances célestes.

*Il enlève la deuxième parcelle et la place sous la première, en disant:*

Des saints et glorieux prophètes Moïse et Aaron, Élie et Élisée, Isaïe, David et Jessé, des trois saints Jeunes Gens et du prophète Daniel, et de tous les saints Prophètes.

*Il enlève la troisième parcelle et la place sous la précédente, en disant:*

Des saints, glorieux et illustres Apôtres Pierre et Paul, et de tous les saint Apôtres.

*Il enlève la quatrième parcelle et la place à côté de la première, commençant ainsi la seconde rangée verticale, et dit:*

De nos pères parmi les Saints, les Hiérarques Basile le Grand, Grégoire le Théologien et Jean Chrysostome, Athanase et Cyrille, Nicolas de Myre (Michel de Kiev, Pierre, Alexis, Jonas et Philippe de Moscou, Nicétas, évêque de Novgorod, Léonce, évêque de Rostov), ((Irénee de Lyon, Hilaire de Poitiers, Grégoire de Rome, Martin de Tours...)), et de tous les saints Hiérarques.

*Il enlève la cinquième parcelle qu'il place sous la précédente, en disant:*

Du saint Apôtre et premier Martyr l'Archidiacre Étienne, des saints et grands Martyrs Démètre, Georges, Théodore et de tous les saints Martyrs; des saintes Martyres Thècle, Barbe, Cyriaque, Euphémie, Parascève, Catherine, et de toutes les saintes Martyres.

*Il enlève la sixième parcelle et la place à la fin de la deuxième rangée verticale, en disant:*

Des saints moines théophores Antoine, Euthyme, Sabbas, Onuphre, Athanase l'Athonite (Antoine et Théodose des Cryptes, Serge de Radonège, Barlaam de Khoutinsk, Séraphin de Sarov...) et de tous les saints moines. Des saintes moniales: Pélagie, Théodosie, Anastasie, Eupraxie, Fébronie, Théodulie, Euphrosyne, Marie l'Égyptienne et de toutes les saintes moniales.

*Il enlève la septième parcelle et commence la troisième rangée verticale, en disant:*

Des saints Thaumaturges et Anargyres Cosme et Damien, Cyr et Jean, Pantéléïmon et Hermolaüs et de tous les saints Anargyres.

*Il enlève et place à la suite la huitième parcelle, en disant:*

Des saints et justes Ancêtres de Dieu Joachim et Anne, de saint *(du jour)* N..., de saint *(patron de l'église)* N..., et de tous les Saints; par leurs prières, visite-nous, ô Dieu.

*Il enlève la dernière parcelle qu'il met à la neuvième place, en disant:*

De notre Père parmi les Saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople (*ou* Basile le Grand, archevêque de Césarée de Cappadoce *si l'on célèbre sa Liturgie*).

*Ayant pris une quatrième prosphore le prêtre en détache une parcelle qu'il place en dessous de l'agneau, sur le côté gauche de le diskos:*

Prêtre: Souviens-toi, Maître, ami des hommes, de tout l'épiscopat orthodoxe, de notre métropolitaine Jonas, de notre archevêque Séraphin, de l'ordre vénérable des prêtres, du diaconat en Christ, et de tout l'ordre sacré; de nos frères et concélébrants ici présents et de tous nos frères que, dans Ta tendresse, Tu as appelés à Ta communion, ô Maître bienveillant.

*Il met à la suite, sur une ligne horizontale, les parcelles pour les vivants: de l'évêque qui l'a ordonné s'il est toujours vivant, des autorités, et des autres fidèles vivants selon les listes de la paroisse (diptyques) et celles apportées par les fidèles, en disant après chaque nom :*

Souviens-Toi, Seigneur de N.

*Il prend ensuite la cinquième prosphore et il en détache une parcelle pour les défunts qu'il dépose sous la parcelle de l'ordre ecclésiastique, en disant:*

Prêtre: En mémoire et rémission des péchés des très saints patriarches, évêques, prêtres, diacres, moines, des bienheureux fondateurs de ce saint temple.

*Puis il commémore, en détachant les parcelles correspondantes, l'évêque qui l'a ordonné, si celui-ci est décédé, et tous les défunts inscrits aux diptyques et sur les listes apportées par les fidèles.*

Souviens-Toi, Seigneur de N.

*Il dépose ces parcelles en une ligne horizontale, au-dessous de celles des vivants. Il termine la rangée des défunts en ajoutant une parcelle et dit:*

Prêtre: Et pour tous nos pères et frères orthodoxes qui se sont endormis dans l'espoir de la résurrection et de la vie éternelle en Ta communion, Seigneur, ami des hommes.

*Reprenant la prosphore des vivants, il enlève une dernière parcelle à sa propre intention et la place à la fin de la rangée correspondante, en disant:*

Prêtre: Seigneur, souviens-toi aussi de moi, ton indigne serviteur, et pardonne-moi toute transgression volontaire et involontaire.

*Ainsi se trouve figurée sur le diskos l'Église catholique rassemblée autour de l'Agneau. Le diacre présente l'encensoir, y met de l'encens et dit:*

Diacre: Bénis, Maître, l'encens. Prions le Seigneur.

Prêtre: *(En bénissant)* Nous t'offrons l'encens, Christ notre Dieu, comme un parfum de spirituelle suavité; l'ayant reçu de Ton autel céleste, envoie-nous, en retour, la grâce de Ton très Saint-Esprit.

Diacre: Prions le Seigneur.

*Le prêtre prend l'astérisque, le tient au-dessus de l'encensoir puis le place sur le diskos, au-dessus de l'Agneau et des parcelles, en disant:*

Prêtre: Les cieus ont été faits par la Parole du Seigneur et toute leur armée par le Souffle de Sa bouche (Ps.32, 6)<sup>4</sup>.

Diacre: Prions le Seigneur.

*Le prêtre tient au-dessus de l'encensoir le premier voile dont il recouvre le diskos, en récitant*

Prêtre: Le Seigneur est entré dans son règne. Il s'est revêtu de splendeur; le Seigneur s'est revêtu de puissance et Il l'a nouée à ses reins; Il a établi l'univers qui ne sera pas ébranlé. Ton trône est dressé dès l'origine. De toute éternité, Tu es. Les fleuves élevèrent, Seigneur, les fleuves élevèrent leurs voix. Admirables sont les soulèvements de la mer. Le Seigneur est admirable au plus haut des cieus. Tes arrêts sont vraiment infaillibles. À Ta maison, Seigneur, convient la sainteté en la longueur des jours.

Diacre: Prions le Seigneur. Recouvre, Maître.

*Le prêtre tient au-dessus de l'encensoir le second voile dont il recouvre le calice en disant:*

Prêtre: Les cieus sont couverts de Ta vertu, ô Christ, et la terre est remplie de Ta louange.

---

<sup>4</sup> Original. Remplacé tardivement par: « Et l'étoile vint et se plaça au-dessus de l'endroit où était l'Enfant ». (Mt 2, 9). Voir la Proskomidi de l'Arch. Ephrem, note 43.

Diacre: Prions le Seigneur. Recouvre, Maître.

*Le prêtre tient l'aër au-dessus de l'encensoir et il en recouvre le diskos et le calice en disant:*

Prêtre: Protège-nous à l'ombre de tes ailes; écarte de nous tout ennemi et adversaire; fais-nous vivre en paix, Seigneur, aie pitié de nous et du monde qui t'appartient et sauve nos âmes car Tu es bon et ami des hommes.

*Le prêtre prend l'encensoir et encense trois fois la table de préparation en disant chaque fois:*

Prêtre: Béni sois notre Dieu, dont telle est la volonté; gloire à Toi!

Diacre: En tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen. (3 x)

*La troisième fois le diacre ajoute :*

Diacre: Pour les dons précieux qui nous ont été offerts, prions le Seigneur.

Prêtre: *(levant les mains)* Ô Dieu, notre Dieu, Toi qui nous as envoyé le Pain céleste, nourriture pour le monde entier, notre Seigneur et Dieu Jésus-Christ, Sauveur, Rédempteur et Bienfaiteur qui nous bénit et nous sanctifie; Toi-même, bénis cette offrande et accepte-la à Ton autel céleste. Souviens-toi, puisque Tu es bon et ami des hommes, de ceux qui l'ont apportée et de ceux pour qui ils l'ont apportée, et garde-nous d'être condamnés dans la célébration de tes divins mystères. Car Ton Nom magnifique et très honoré est sanctifié et glorifié, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Gloire à Toi, ô Christ notre Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

Diacre: Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Maître, bénis.

*Le prêtre donne alors le congé.*

*Le dimanche:*

Prêtre: Que Celui qui est ressuscité d'entre les morts, le Christ notre vrai Dieu, ...

*En semaine:*

Prêtre: Que le Christ notre vrai Dieu, ...

Prêtre: ...par les prières de sa toute-pure et Sainte Mère, de notre Père parmi les Saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople (*ou* Basile le Grand archevêque de Césarée de Cappadoce) et de tous les Saints, ait pitié de nous et nous sauve car Il est bon et ami des hommes.

Diacre: Amen.

*On ouvre le rideau de l'iconostase.*

*Le diacre encense l'autel, en traçant avec l'encensoir un signe de croix sur chaque côté, en disant:*

*-devant l'autel:*

Diacre: Dans le tombeau corporellement,

*-à droite:* dans les enfers, en âme, comme Dieu,

*-derrière:* au paradis avec le larron,

*-enfin à gauche:* Tu étais sur le trône avec le Père et l'Esprit, ô Christ qui emplis tout et qu'aucun lieu ne peut contenir.

*Puis, en récitant à mi-voix le Psaume 50, le diacre encense tout le sanctuaire: la table de préparation (s'il ne l'a pas fait au début de l'encensement), le trône élevé, les icônes de l'autel de gauche à droite, puis, le prêtre et ceux dans l'autel. Sortant ensuite par la porte Nord, il encense l'iconostase, les Portes Saintes en premier (droite, puis gauche), puis le côté droit (Xt.) et le gauche (Théotokos) et l'icône au centre de l'église. Il encense le lecteur et le chœur, le peuple et les icônes du temple dont il fait le tour de droite à gauche (c'est à dire, commençant par le côté sud). De retour sur la soléa il encense les Portes Saintes et les icônes du Sauveur et de la Mère de Dieu et il rentre dans le sanctuaire par la porte Sud. Il encense alors encore une fois l'autel, de face seulement, puis le célébrant, et remet l'encensoir au servent.*

*Le rite qui suit se fait à voix basse jusqu'à la doxologie initiale.*

*Le prêtre et le diacre debout, devant l'autel, font trois inclinations et disent:*

CLERGÉ: Roi du ciel, Consolateur, Esprit de vérité, Toi qui es partout présent et qui remplis tout, Trésor de biens et Donateur de vie, viens et demeure en nous, purifie-nous de toute souillure et sauve nos âmes, Toi qui es bonté.

*De Pâques jusqu'à sa clôture:*

Christ est ressuscité des morts, par la mort, Il a vaincu la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie. (3x)

Gloire à Dieu au plus haut des cieux, paix sur la terre, et bienveillance parmi les hommes. (2 fois)

Seigneur, Tu ouvriras mes lèvres et ma bouche proclamera Ta louange.

*Le prêtre baise l'Évangélaire et le diacre baise l'autel. Le diacre, inclinant la tête devant le célébrant, lève l'orarion de la main droite et dit:*

Diacre: Voici le temps d'agir pour le Seigneur. Bénis, Maître.

*Le prêtre le bénit en disant :*

Prêtre: Béni soit notre Dieu, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Diacre: Prie pour moi, Maître saint.

Prêtre: Que le Seigneur dirige tes pas.

Diacre: Souviens-toi de moi, Maître saint.

Prêtre: Que le Seigneur Dieu se souvienne de toi dans son royaume, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Diacre: Amen.

*Le diacre sort du sanctuaire par la porte Nord, se place devant les Portes Saintes et fait trois inclinations en disant à voix basse:*

Diacre: Seigneur, Tu ouvriras mes lèvres et ma bouche proclamera Ta louange. (3 x)

## LITURGIE DES CATÉCHUMÈNES

*Le diacre dit à haute voix:*

Diacre: Bénis, Maître

*Le prêtre prend l'Évangélaire des deux mains et trace le signe de croix au-dessus de l'antimension en disant d'une voix forte:*

Prêtre: Béni est le Règne du + Père et du Fils et du Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

### ***Pendant la Semaine du Renouveau et jusqu'à la clôture de Pâques :***

*Le diacre demande la bénédiction du prêtre, avec le dialogue habituel, sort par les portes saintes, tenant son cierge allumé, et, de sa place habituelle, dit à haute voix: Bénis, Maître; puis il rentre au sanctuaire et va se mettre derrière l'autel, face au prêtre, qui dit: Béni est le Règne*

*Puis, tenant de la main gauche la croix et le trikirion et de la main droite l'encensoir, ils chantent trois fois de façon lente et solennelle le tropaire pascal:*

**Tropaire.** Christ est ressuscité des morts, par la mort, Il a vaincu la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie!

*Après que le Chœur a chanté trois autres fois le tropaire, sur la même mélodie, lente et solennelle, le prêtre, accompagné du diacre tenant son cierge allumé, encense les quatre côtés de l'autel, le trône, le sanctuaire, l'iconostase et le peuple, disant en chemin les versets; après chaque verset le Chœur chante le tropaire pascal une fois seulement, et la mélodie peut être plus rapide et plus simple.*

V. Que Dieu se lève et Ses ennemis seront dispersés Et ceux qui Le haïssent fuiront devant Sa face.

V. Qu'ils se dissipent, comme se dissipe la fumée Et comme fond la cire en présence du feu.

V. Loin de la face de Dieu, ainsi périront les pécheurs Tandis que les justes seront tous dans la joie.

V. Voici le jour que le Seigneur a fait: Soyons dans la joie et l'allégresse!

Gloire au Père et au Fils et au saint Esprit. Maintenant et toujours, et dans les siècles des siècles. Amen.

*Pendant qu'il encense les fidèles et que le Chœur chante le tropaire, le prêtre dit, par trois fois: Le Christ est ressuscité! et les fidèles répondent, chaque fois: Il est vraiment ressuscité!*

*Pour finir, le prêtre chante: Christ est ressuscité des morts, par la mort, Il a vaincu la mort, et le Chœur achève: à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie!*

*Pendant ce temps, le diacre gagne sa place habituelle, à travers les portes saintes, et dit la **grande litanie**.*

***Depuis le dimanche de Thomas jusqu'au mardi avant l'Ascension, le diacre, ayant dit: Bénis, Maître, se met devant l'icône du Sauveur; le prêtre, après avoir dit la bénédiction initiale, ouvre les portes saintes et chante***

**Christ est ressuscité des morts, par la mort, Il a vaincu la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie! (2 et ½)**

***Et le Choeur achève : à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie!***

*Le diacre, debout devant les Portes Saintes, lève son orarion et dit l'ecténie :*

## **GRANDE ECTÉNIE DE PAIX**

Diacre: En paix, prions le Seigneur.

Fidèles: Kyrie eleison. *(ainsi qu'aux demandes suivantes)*

Diacre: Pour la paix qui vient d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes Églises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison, pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour *(Sa Béatitude le) notre* métropolitain Jonas, *(Son Éminence) notre* archevêque Séraphin, l'ordre vénérable des prêtres, le diaconat en Christ, pour tout le clergé et tout le peuple, prions le Seigneur.

Pour notre pays et ceux qui le gouvernent, prions le Seigneur.

Pour cette ville (*ou "ce village" ou "ce saint monastère"*), pour toute ville et toute contrée et pour ceux qui y vivent dans la foi, prions le Seigneur.

Pour des saisons clémentes, l'abondance des fruits de la terre et des jours de paix, prions le Seigneur.

Pour ceux qui sont en mer et dans les airs, les voyageurs, les malades, les prisonniers, pour tous ceux qui peinent et pour le salut de tous, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par Ta grâce.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie, au Christ, notre Dieu.

Fidèles: À Toi, Seigneur.

*Pendant la litanie, le prêtre, devant l'autel, dit en secret*

## **PRIÈRE DE LA 1<sup>ÈRE</sup> ANTIPHONE**

Prêtre: Seigneur, notre Dieu, dont la puissance est incomparable et la gloire incompréhensible, dont la miséricorde est incommensurable et l'amour pour les hommes ineffable,

Toi-même, Maître dans Ta tendresse, abaisse Ton regard sur nous et sur cette sainte maison et accorde-nous et à tous ceux qui prient avec nous, ta riche pitié et ta miséricorde,

car à Toi appartiennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

*Le diacre va se placer devant l'icône du Sauveur.*

## **PREMIÈRE ANTIENNE**

*Le dimanche, versets du Psaume 102:*

Fidèles: Mon âme, bénis le Seigneur. Tu es béni, Seigneur. Mon âme, bénis le Seigneur. Et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom. Mon âme, bénis le Seigneur. Et n'oublie aucun de ses

bienfaits. Le Seigneur est compatissant et miséricordieux, longanime et plein de miséricorde. Mon âme, bénis le Seigneur. Et que tout ce qui est en moi bénisse son saint Nom. Tu es béni, Seigneur.

*En semaine, versets du Psaume 91:*

Fidèles: 1. Il est bon de confesser le Seigneur et de chanter Ton Nom, Ô Très-Haut.

*Refrain:* Par les prières de la Mère de Dieu, ô Sauveur, sauve-nous.

2. D'annoncer le matin Ta miséricorde et Ta vérité durant la nuit. *(Refrain)*

3. Car le Seigneur est juste et il n'y a pas en Lui d'injustice. *(Refrain)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit ; et maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.  
*(Refrain)*

### PETITE ECTÉNIE

*Le diacre fait une inclination, revient devant les Portes Saintes, lève son orarion et dit*

Diacre: Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

Fidèles: Kyrie eleison.

Diacre: Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par Ta grâce.

Fidèles: Kyrie eleison.

Diacre: Faisant mémoire de notre toute-sainte, bénie par-dessus tout et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie, au Christ, notre Dieu.

Fidèles: À Toi, Seigneur.

### PRIÈRE DE LA 2<sup>ÈME</sup> ANTIPHONE

Prêtre: Seigneur, notre Dieu, sauve Ton peuple et bénis Ton héritage, garde la plénitude de Ton Église, sanctifie ceux qui aiment la beauté de Ta maison; glorifie-les en retour par Ta divine puissance et ne nous abandonne pas, nous qui espérons en Toi,

car à Toi appartient la force, à Toi le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

*Le diacre va se placer devant l'icône du Sauveur.*

### DEUXIÈME ANTIENNE

*Et l'on chante la deuxième Antienne. (Psaume 145 ou Psaume 92, ou un choix de versets psalmiques propres à la fête), suivi de l'hymne "Fils unique".*

*Versets du Psaume 145:*

Fidèles: Gloire au Père...

Mon âme loue le Seigneur. Je louerai le Seigneur Tant que je vivrai; je célébrerai mon Dieu Tant que j'existerai.

*Ne mettez pas votre foi dans les princes, dans un fils d'homme impuissant à sauver. Son souffle s'en va, il retourne à sa glèbe. Ce jour-là périssent ses pensées. Heureux celui qui a pour aide le Dieu de Jacob, et son espoir dans le Seigneur son Dieu, qui a fait le ciel et la terre, la mer et tout ce qu'ils renferment. Il garde à jamais sa fidélité. Il fait justice aux opprimés. Il donne du pain aux affamés. Le Seigneur libère les enchaînés. Le Seigneur ouvre les yeux des aveugles. Le Seigneur redresse les courbés. Le Seigneur aime les justes. Le Seigneur protège l'étranger. Il soutient l'orphelin et la veuve. Il dévie le chemin des impies. Le Seigneur régnera dans les siècles. Ton Dieu, ô Sion, d'âge en âge.*

*Ou bien, versets du Psaume 92:*

Fidèles: 1. Le Seigneur est entré dans son règne, Il s'est revêtu de splendeur. Le Seigneur s'est revêtu de puissance et il l'a nouée à ses reins.

*Refrains:*

*a) le dimanche:* Sauve-nous ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui te chantons: Alléluia!

*b) en semaine:* Par les prières de tes Saints, ô Sauveur, sauve-nous!

2. Et il a établi l'univers qui ne sera pas ébranlé. *(Refrain)*

3. À Ta maison convient la sainteté, Seigneur, en la longueur des jours. *(Refrain)*

4. Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit. *(Refrain)*

*Tous les jours :*

Et maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Fidèles: Fils unique et Verbe de Dieu, Toi qui es immortel, et qui daignas pour notre salut t'incarner de la Sainte Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, et qui sans changement te fis homme et fus crucifié, ô Christ Dieu, par la mort ayant vaincu la mort, étant l'Un de la Sainte Trinité, glorifié avec le Père et le Saint-Esprit, sauve-nous.

## **PETITE ECTÉNIE**

*Le diacre fait une inclination, revient devant les Portes Saintes, lève son orarion et dit*

Diacre: Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

Fidèles: Kyrie eleison.

Diacre: Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par Ta grâce.

Fidèles: Kyrie eleison.

Diacre: Faisant mémoire de notre toute-sainte, bénie par-dessus tout, et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie, au Christ, notre Dieu.

Fidèles: À Toi, Seigneur.

## **PRIÈRE DE LA 3<sup>ÈME</sup> ANTIPHONE**

Prêtre: Toi qui nous as fait la grâce d'unir nos voix pour t'adresser en commun ces prières et qui as promis d'exaucer les demandes de deux ou trois réunis en Ton Nom, Toi-même, maintenant, accomplis les demandes de tes serviteurs, selon ce qui convient, en nous accordant, dans le siècle présent, la connaissance de Ta vérité et, dans le siècle à venir, la vie éternelle,

car Tu es un Dieu bon et ami des hommes et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

*Le diacre rentre dans le sanctuaire par la porte Sud, s'incline vers le Trône et vers le prêtre et prend sa place devant l'autel*

*Le chœur chante la troisième Antienne. (Béatitudes, Psaume 94 ou l'antiphone prévue par le Typikon).*

### TROISIÈME ANTIENNE

Fidèles: Dans Ton Royaume, souviens-toi de nous, Seigneur.

Bienheureux les pauvres en esprit, car le Royaume des Cieux est à eux.

Bienheureux les affligés, car ils seront consolés.

Bienheureux les doux, car ils hériteront la terre.

Bienheureux les affamés et assoiffés de justice, car ils seront rassasiés.

Bienheureux les miséricordieux, car ils obtiendront miséricorde.

Bienheureux les cœurs purs, car ils verront Dieu.

Bienheureux les pacificateurs, car ils seront appelés fils de Dieu.

Bienheureux les persécutés pour la justice, car le Royaume des Cieux est à eux.

Bienheureux serez-vous lorsqu'on vous outragera et qu'on vous persécutera et qu'on dira faussement de vous toute sorte de mal à cause de moi.

Réjouissez-vous et soyez dans l'allégresse, car votre récompense sera grande dans les cieux.

*Dans la semaine, versets du Psaume 94 :*

Fidèles: 1. Venez, réjouissons-nous dans le Seigneur, chantons Dieu notre Sauveur.

*Refrain en semaine:* Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable dans tes saints, nous qui te chantons: Alléluia!

2. Hâtons-nous de nous présenter devant sa face pour le confesser, et chantons-le au son des instruments. *(Refrain)*

3. Car c'est un Dieu grand que le Seigneur et un grand Roi sur toute la terre. *(Refrain)*

4. Car dans ses mains sont les confins de la terre et les sommets des montagnes sont à Lui. *(Refrain)*

5. Car à lui est la mer et c'est lui qui l'a faite, et la terre ferme, ce sont ses mains qui l'ont façonnée. *(Refrain)*

*On ouvre les Portes. Pendant cette antienne, les célébrants font trois inclinations et baisent l'autel.*

*Le prêtre prend l'Évangélaire et le remet au diacre qui lui baise la main. Contournant l'autel, ils sortent du sanctuaire par la porte Nord, précédés du porte-cierge. Arrivés devant les Portes Saintes, ils inclinent la tête.*

*Le dialogue qui suit se fait à voix basse jusqu'à "Sagesse, tenons-nous droit":*

## PETITE ENTRÉE

Diacre: Prions le Seigneur. *(avant de sortir)*

Prêtre: Maître et Seigneur, notre Dieu, qui as établi dans les cieux les ordres et les armées des Anges et Archanges pour le service de Ta gloire, fais que notre entrée soit aussi l'entrée des Saints Anges qui servent et glorifient avec nous Ta bonté, car à Toi appartiennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

*Arrivés aux Portes Saintes, le diacre se tourne de profil vers le prêtre en tenant de la main gauche l'Évangélaire appuyé sur son épaule gauche.*

Diacre: *(Élevant l'orarion pour désigner l'Orient)* Amen. Bénis, Maître, la sainte entrée.

Prêtre: Bénie + est l'entrée de Tes Saints<sup>5</sup> en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

*Le diacre présente l'Évangélaire au prêtre qui le baise, puis, le chant de l'antienne terminé, il l'élève, faisant une croix, + et dit à voix haute:*

Diacre: Sagesse. Tenons-nous droit.

*Les célébrants pénètrent dans le sanctuaire par les Portes Saintes; le diacre remet l'Évangélaire sur l'antimension.*

Fidèles: Venez, adorons et prosternons-nous devant le Christ.

*Le dimanche et au temps pascal:*

Fidèles: Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es ressuscité des morts, nous qui te chantons: Alléluia.

*En semaine:*

Fidèles: Sauve-nous, ô Fils de Dieu, Toi qui es admirable dans tes saints, nous qui te chantons: Alléluia.

*Aux fêtes de la Mère de Dieu:*

Fidèles: Sauve-nous, ô Fils de Dieu, par les prières de la Mère de Dieu, nous qui te chantons: Alléluia.

*Le diacre place l'Évangile sur la table. Le prêtre embrasse l'icône sur le montant droit de la Porte, + et bénit le serveur de ce côté pour entrer; puis il bénit + le serveur de l'autre côté, embrasse l'icône du montant gauche et entre. Prêtre et diacre embrassent la table.*

*Le chœur chante les TROPAIRES ET KONDAKIA indiqués au propre du jour pendant que le prêtre dit la prière du Trisagion*

## TRISAGION

Prêtre: Ô Dieu Saint, qui reposes dans les Saints<sup>6</sup>, chanté par les Séraphins avec l'hymne trois fois sainte, glorifié par les Chérubins, et adoré par toutes les Puissances célestes! Toi qui du néant as amené toutes choses à l'être, qui as créé l'homme à Ton image et à Ta ressemblance et l'as orné de tous les dons de Ta grâce; Toi qui accordes sagesse et raison à celui qui les demande et ne méprises pas le pécheur, ayant établi le repentir comme voie de salut; Toi qui nous as rendus dignes, nous tes humbles et indignes serviteurs, de nous tenir, en ce moment, devant la gloire de Ton saint autel et de

---

<sup>5</sup> Ou « de Ton sanctuaire »

<sup>6</sup> Ou : « le Sanctuaire »

t'apporter l'adoration et la louange qui te conviennent; Toi-même, Maître, reçois aussi de nos lèvres pécheresses l'hymne trois fois sainte et visite-nous dans Ta bonté; pardonne-nous toute faute volontaire et involontaire, sanctifie nos âmes et nos corps et accorde-nous de te servir dans la sainteté tous les jours de notre vie, par l'intercession de la sainte Mère de Dieu et de tous les Saints qui depuis le commencement des siècles te furent agréables,

*Le diacre tenant l'orarion de la main droite dit à voix basse (à «et maintenant... » du dernier kondak):*

Diacre: Bénis, Maître, le moment du Trisagion.

*Ayant reçu la bénédiction du prêtre, il sort du sanctuaire par les Portes Saintes et, tourné vers l'autel, il dit à haute voix:*

Diacre: Prions le Seigneur.

Fidèles: Kyrie eleison.

PRÊTRE: car Tu es Saint, ô notre Dieu, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours,...

*Le diacre (entre les portes) se tourne vers le peuple et élève l'orarion (1/2 cercle horizontal de gauche à droite) en disant:*

Diacre: ...et dans les siècles des siècles.

*Il rentre ensuite dans le sanctuaire par les Portes Saintes.*

Fidèles: Amen.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Saint Immortel, aie pitié de nous.

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous.<sup>7</sup>

*Les célébrants s'inclinent 3 fois devant la table. Le rite qui suit se fait à voix basse:*

Diacre: Ordonne, Maître.

*Et ils se dirigent vers le "Haut Lieu", emplacement réservé au trône de l'évêque.*

Prêtre: Béni est celui qui vient au Nom du Seigneur.

Diacre: Bénis, Maître, le siège élevé. *(le montrant de son orarion)*

Prêtre: Tu es béni sur le trône de gloire de Ton Royaume, Toi qui es assis sur les Chérubins, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

*Et ils se placent à côté du siège de l'évêque: prêtre à droite, diacre à gauche.*

## PROKIMÉNON, ÉPÎTRE ET ALLÉLUIA

Diacre: Soyons attentifs.

Prêtre: Paix à tous.

---

<sup>7</sup> *Le Samedi de Lazare, le Samedi Saint, durant la semaine de Pâques, à la Pentecôte, à Noël et à l'Épiphanie, le Trisagion est remplacé par l'hymne: "Vous tous qui avez été baptisés en Christ, vous avez revêtu le Christ. Alléluia" À l'Exaltation de la Sainte Croix et au dimanche de la Sainte Croix, par l'hymne: "Devant Ta Croix nous nous prosternons, Ô Maître, et nous glorifions Ta Sainte Résurrection".*

Lecteur: Et à ton esprit.

Diacre: Sagesse.

*Le lecteur, alternant avec le chœur, chante le prokiménon du jour (le diacre fait bénir l'encens).*

Diacre: Sagesse.

Lecteur: Lecture de l'Épître du saint Apôtre Paul aux NN... (*ou bien*: Lecture de l'épître catholique de N.; *ou bien*: Lecture des Actes des saints Apôtres).

Diacre: Soyons attentifs.

*Le lecteur lit la leçon du jour.*

Prêtre: Paix à toi.

Lecteur: Et à ton esprit.

Diacre: Sagesse.

Lecteur: Alléluia, alléluia, alléluia. *Ou* Alléluia dans le N. ton.

Fidèles: Alléluia, alléluia, alléluia.

*Le Lecteur lit les versets indiqués, auxquels le chœur répond:*

Fidèles: Alléluia, alléluia, alléluia.

*Pendant le chant de l'Alléluia, (dans la pratique, plutôt pendant l'épître et même le prokiménon) le diacre prend l'encensoir, le fait bénir par le prêtre et encense l'autel (Table Sainte, table de préparation, trône élevé, icônes du sanctuaire de droite à gauche, le prêtre et les serveurs). Sortant, il encense les Portes Saintes et les deux côtés de l'iconostase, le lecteur et les fidèles. En entrant à nouveau dans l'autel, il encense le devant de la Sainte table et rend l'encensoir.*

*Le prêtre, devant l'autel, dit la prière de l'Évangile:*

### PRIÈRE DE L'ÉVANGILE

Prêtre: Fais luire dans nos cœurs la lumière incorruptible de la connaissance de Ta divinité, ô Seigneur, ami des hommes, et ouvre les yeux de notre intelligence pour que nous comprenions Ta prédication<sup>8</sup> évangélique. Inspire-nous aussi la crainte de Tes saints commandements, afin que nous menions une vie spirituelle, ayant foulé aux pieds tout désir charnel, ne pensant et n'agissant qu'à la seule fin de te plaire. Car Tu es l'illumination de nos âmes et de nos corps, ô Christ Dieu, et nous te rendons gloire, avec Ton Père éternel et Ton Esprit très Saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

*Le prêtre remet l'Évangélaire au diacre ; celui-ci place son orarion sur le Livre et sort par les Portes Saintes, portant l'Évangélaire, et se rend à l'ambon, (ou au milieu de l'Église) précédé du porte-cierge. Le diacre, tenant l'Évangélaire et faisant face au prêtre, dit à voix haute :*

Diacre: Bénis, Maître, celui qui va annoncer l'Évangile selon le saint Apôtre et Évangéliste N...

Prêtre: Que Dieu, par l'intercession du saint et glorieux Apôtre et Évangéliste N..., t'accorde d'annoncer la Bonne Nouvelle avec force, pour l'accomplissement de l'Évangile de Son Fils Bien-Aimé, notre Seigneur Jésus-Christ.

Diacre: Amen. Sagesse, tenons-nous droit. Écoutons le saint Évangile.

Prêtre: Paix à tous.

---

<sup>8</sup> Κηρυγματων: Prédication plutôt que « message » ou « enseignement ».

Fidèles: Et à ton esprit.

Diacre: Lecture du saint Évangile selon saint N.

Fidèles: Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

Prêtre: Soyons attentifs.

*Le diacre lit la leçon du jour. La lecture terminée, le diacre se rend aux Portes Saintes Le prêtre bénit le diacre:*

Prêtre: Paix à toi qui annonces la Bonne Nouvelle.

*Le diacre remet l'Évangélaire au prêtre en lui embrassant la main ; le prêtre bénit + le peuple avec le Livre, le replace sur l'autel et le diacre rentre.*

Fidèles: Gloire à Toi, Seigneur, gloire à Toi.

*À ce moment a lieu la prédication. (Le diacre reste dehors s'il n'y a pas de sermon).*

## SERMON

*Le diacre sort par la porte Nord et va à sa place devant les Portes Saintes ; il lève son orarion et dit l'ecténie :*

### ECTÉNIE APRÈS L'ÉVANGILE

Diacre: Disons tous de toute notre âme et de tout notre esprit, disons:

Fidèles: Kyrie eleison.

Diacre: Seigneur tout-puissant, Dieu de nos pères, nous te prions, écoute-nous et aie pitié.

Fidèles: Kyrie eleison.

Diacre: Aie pitié de nous, ô Dieu, selon Ta grande miséricorde, nous te prions, écoute-nous et aie pitié.

Fidèles: Kyrie eleison. *(3 fois, ainsi qu'aux demandes suivantes.)*

Diacre: Nous prions encore pour *(Sa Béatitude le)* notre métropolite Jonas, *(Son Éminence)* notre archevêque Séraphin, et pour tous nos frères en Christ.

*Pendant cette demande, le prêtre déplie en partie l'antimension.*

Diacre: Nous prions encore pour notre pays et pour ceux qui le gouvernent.

Nous prions encore pour les prêtres s, les diacres, les moines, les moniales et pour tous nos frères en Christ.

Nous prions encore pour obtenir miséricorde, vie, paix, santé, salut, protection et rémission des péchés des serviteurs et des servantes de Dieu, les fidèles de cette paroisse *{(ou: les frères de ce saint monastère) Noms}* et les habitants de ce village.

Nous prions encore pour les très saints patriarches orthodoxes de bienheureuse mémoire, pour les bienheureux fondateurs de ce saint temple, pour tous nos pères et frères orthodoxes qui reposent pieusement ici et en tout lieu.

*On peut ajouter ici des pétitions spéciales, par exemple pour les malades.*

*{{{Médecin des âmes et des corps, nous te prions d'un cœur contrit et nous te supplions, guéris les maladies, porte remède aux passions de l'âme et du corps de tes serviteurs souffrants (ton / ta serviteur... / servante...) N... et relève les (le / la) bientôt de leur (son) lit de maladie, nous t'en prions, écoute-nous et aie pitié de nous.}}}*

Nous prions encore pour les bienfaiteurs de ce saint et vénérable temple **N.**, pour ceux qui y apportent des dons **N.**, pour tous ceux qui y travaillent et y chantent et pour tout le peuple ici présent qui attend de Toi grande et abondante miséricorde.

*Pendant ce temps, le prêtre, devant l'autel, dit à voix basse cette prière:*

### **PRIÈRE INSTANTE**

Prêtre: Seigneur, notre Dieu, reçois cette prière instante de tes serviteurs et aie pitié de nous selon l'immensité de Ta miséricorde, et accorde-nous tes largesses, ainsi qu'à Ton peuple tout entier qui attend de Toi une abondante miséricorde,

car Tu es le Dieu de miséricorde et ami de l'homme et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

*Le diacre va se placer devant l'icône du Sauveur.*

*En semaine, on peut ajouter l'ecténie pour les défunts. On ouvre les Portes ; le diacre, (devant les Portes Saintes), ou le prêtre (à l'autel) encense tout le temps.*

### **ECTÉNIÉ POUR LES DÉFUNTS**

Diacre: Aie pitié de nous, ô Dieu, selon Ta grande miséricorde, nous te prions, écoute-nous et aie pitié.

Fidèles: Kyrie eleison. *(3 fois, ainsi qu'aux deux demandes suivantes)*

Diacre: Nous prions encore pour le repos de l'âme des serviteurs/servantes de Dieu défunts **NN.** (du serviteur / servante de Dieu, défunt(e) **N.**), afin que leur (lui) soient remis leurs (ses) péchés volontaires et involontaires.

Que Dieu établisse leurs (son) âme(s) dans le séjour où les justes jouissent du repos.

Demandons au Christ, Roi immortel, notre Dieu, de leur (lui) accorder la miséricorde divine, le Royaume des Cieux et la rémission de leurs (ses) péchés.

Fidèles: Accorde, Seigneur.

Diacre: Prions le Seigneur. Fidèles: Kyrie eleison.

Prêtre: *(en encensant)* Dieu des esprits et de toute chair, qui as vaincu la mort et anéanti le diable, Toi qui as donné la vie au monde, Seigneur, accorde le repos à l'âme de tes serviteurs défunts **NN.** [ton serviteur / ta servante défunt(e) **N.**] dans un lieu de lumière, un lieu d'abondance et de repos, où il n'y a ni douleur, ni tristesse, ni gémissement. Pardonne-leur (lui) tout péché commis en parole, en action ou en pensée, car Tu es un Dieu bon et ami de l'homme: il n'est point d'homme qui vive et ne pèche pas, Toi seul es sans péché, Ta justice est justice pour l'éternité et Ta parole est vérité,

car Tu es la résurrection, la vie et le repos de tes serviteurs défunts **NN.** [ton serviteur / servante défunt(e) **N.**], ô Christ notre Dieu, et nous te rendons gloire, avec Ton Père sans commencement et Ton Esprit très Saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

### **PRIÈRES POUR LES CATÉCHUMÈNES**

*On referme les portes. Le diacre est à sa place devant les Portes Saintes*

Diacre: Catéchumènes, priez le Seigneur.

Fidèles: Kyrie eleison. *(ainsi qu'aux demandes suivantes.)*

Diacre: Fidèles, prions pour les catéchumènes, afin que le Seigneur leur fasse miséricorde,

Qu'il leur enseigne la Parole de vérité.

Qu'il leur révèle l'Évangile de justice.

*Le prêtre finit de déplier l'antimension sur la table.*

Qu'il les unisse à son Église sainte, catholique et apostolique.

Sauve-les, aie pitié d'eux, protège-les et garde-les, ô Dieu, par Ta grâce.

Catéchumènes, inclinez la tête devant le Seigneur.

Fidèles: Devant Toi, Seigneur.

### PRIÈRE POUR LES CATÉCHUMÈNES.

Prêtre:

**Saint Jean Chrysostome:** Seigneur, notre Dieu, qui demeures au plus haut des cieux et daignes regarder les plus humbles créatures, qui as envoyé Ton Fils unique, notre Dieu et Seigneur Jésus-Christ, pour le salut du genre humain, abaisse Ton regard sur les catéchumènes, tes serviteurs, qui inclinent leurs têtes devant Toi. Rends-les dignes, en temps opportun, du bain de la nouvelle naissance<sup>9</sup>, de la rémission de leurs péchés et du vêtement de l'incorruptibilité; unis-les à Ton Église sainte, catholique et apostolique, et agrège-les au troupeau de tes élus,

**Saint Basile le Grand:**<sup>10</sup> Seigneur notre Dieu, qui demeures dans les cieux et regardes toutes tes œuvres, jette les yeux sur tes serviteurs les catéchumènes qui inclinent la tête devant Toi. Accorde-leur Ton joug léger; fais-en des membres précieux de Ta Sainte Église, et juge-les dignes du bain de la nouvelle naissance, de la rémission de leurs péchés, du vêtement d'incorruptibilité, pour te connaître, Toi notre vrai Dieu,

afin qu'eux aussi glorifient avec nous Ton Nom digne de tout honneur et de toute gloire, + Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

*Le prêtre fait le signe de la croix sur l'antimension avec l'éponge quand il dit : « Père, Fils... », embrasse l'éponge et la dépose sur le côté droit.*

Diacre: Que tous les catéchumènes se retirent. Catéchumènes, retirez-vous! Que tous les catéchumènes se retirent. Qu'aucun catéchumène ne reste.

---

<sup>9</sup>Ou : « régénération ».

<sup>10</sup> La Divine Liturgie de Saint Basile est célébrée dix fois par an: aux vigiles de Noël et de la Théophanie, sauf si elles tombent un samedi ou un dimanche; les jours de Noël et de la Théophanie, si ces fêtes tombent un dimanche ou un lundi; le 1<sup>er</sup> janvier, fête de saint Basile; les dimanches du Grand Carême, sauf celui des Rameaux; et le Jeudi Saint et le Samedi Saint. Aux vigiles de Noël et de la Théophanie, le Jeudi Saint et le Samedi Saint, cette Liturgie se greffe sur les vêpres, dont on célèbre le début jusqu'aux lectures, après lesquelles on enchaîne avec une petite litanie, l'ecphonèse «Car Tu es saint, ô notre Dieu », le Trisagion, le Prokiménon, l'Épître, l'Alléluia, l'Évangile, et le reste de la Liturgie eucharistique.

# LITURGIE DES FIDÈLES

## 1<sup>ère</sup> LITANIE DES FIDÈLES

Diacre: Et nous, les fidèles, encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

Fidèles: Kyrie eleison.

Diacre: Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par Ta grâce.

Fidèles: Kyrie eleison.

Diacre: Sagesse!

## 1<sup>ère</sup> PRIÈRE DES LES FIDÈLES

Prêtre:

**SJC** : Nous te rendons grâce, Seigneur, Dieu des Puissances, de nous avoir jugé dignes de nous tenir en ce moment encore devant Ton saint autel et de nous prosterner en implorant Ta miséricorde pour nos péchés et les ignorances de Ton peuple. Accepte, ô Dieu, notre prière. Rends-nous dignes de t'offrir nos prières, nos supplications et nos sacrifices non sanglants pour tout Ton peuple. Accorde-nous la force, à nous que Tu as établis pour ce ministère, de t'invoquer en tout temps et en tout lieu, dans la puissance de Ton Saint-Esprit, sans encourir ni condamnation, ni reproche, avec une conscience pure, afin qu'exauçant nos prières, Tu nous sois miséricordieux dans la plénitude de Ta bonté,

**SBG** : C'est Toi, Seigneur, qui nous as révélé ce grand mystère du Salut; c'est Toi qui nous as jugé dignes – humbles et indignes serviteurs que nous sommes – de devenir les ministres de Ton Saint Autel. Rends-nous aptes à ce ministère par la puissance du Saint-Esprit, afin que, nous tenant debout, sans reproche, devant Ta Sainte Gloire, nous t'offrions le sacrifice de louange, car c'est Toi qui opères tout en tous. Accorde-nous aussi, Seigneur, que notre sacrifice pour nos péchés et pour les ignorances de Ton peuple, soit admis et te soit agréable,

car à Toi appartiennent toute gloire, honneur et adoration, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

*Le diacre revient à sa place devant les Portes Saintes, lève son orarion et dit la :*

## 2<sup>ème</sup> LITANIE DES FIDÈLES

Diacre: Encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

Fidèles: Kyrie eleison.

*(Les 4 prières suivantes seulement s'il y a un diacre).*

Diacre: Pour la paix qui vient d'en haut et le salut de nos âmes, prions le Seigneur.

Pour la paix du monde entier, la stabilité des saintes Églises de Dieu et l'union de tous, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison, pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, inimitié, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par Ta grâce.

Diacre: Sagesse!

## 2<sup>ème</sup> PRIÈRE DES LES FIDÈLES

Prêtre:

**SJC:** De nouveau, avec instance, nous nous prosternons devant Toi et nous te prions, Toi qui es bon et ami des hommes, de considérer notre supplication, de purifier nos âmes et nos corps de toute souillure de la chair et de l'esprit. Et fais que nous nous tenions devant Ton saint autel sans encourir ni reproche, ni condamnation.

Accorde, ô Dieu, à ceux qui prient avec nous de progresser dans la vie, la foi et le discernement spirituel; donne-leur de te servir toujours irréprochablement avec crainte et amour, de participer sans encourir de condamnation à tes saints Mystères et d'être jugés dignes de Ton Royaume céleste,

**SBG:** Ô Dieu, Toi qui as visité avec miséricorde et pitié notre humilité, qui nous as placés, humbles serviteurs, pécheurs et indignes, devant Ta Sainte Gloire, pour officier à Ton Saint Autel, fortifie-nous pour ce ministère, par la force de Ton Saint-Esprit. Dans notre bouche, tandis que nous l'ouvrons, mets des paroles pour appeler la grâce du Saint-Esprit sur les dons qui vont être offerts,

*Le diacre rentre par la Porte Sud, et ouvre les Portes Saintes*

afin que, gardés en tout temps par Ta puissance, nous te rendions gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

## GRANDE ENTRÉE

*Le diacre prend l'encensoir, le fait bénir par le prêtre et encense tout en récitant le Psaume 50: la table Sainte, table de préparation, trône élevé, les icônes du sanctuaire de droite à gauche, le prêtre et les Portes Saintes. Sortant par les Portes, il encense les deux côtés de l'iconostase et les fidèles. Il encense à nouveau les Portes et les icônes du Christ et de la Mère de Dieu ; en entrant à nouveau dans l'autel, il encense le devant de la Sainte table et rend l'encensoir. Le chœur entonne le Chérubikon.*

## CHÉRUBIKON

Fidèles: Nous qui, dans ce mystère, représentons les Chérubins et chantons l'hymne trois fois sainte à la vivifiante Trinité, déposons maintenant tous les soucis de ce monde.

*Le prêtre reste devant l'autel et récite la prière suivante à voix basse:*

Prêtre: Aucun de ceux qui sont liés par des désirs et des voluptés charnels n'est digne de venir à Toi, de t'approcher et de te rendre ce culte, ô Roi de gloire: car te servir est chose grave et redoutable pour les Puissances célestes elles-mêmes. Mais dans Ton ineffable et incommensurable amour pour l'homme, Tu t'es fait homme sans changement, ni altération et Tu es devenu notre grand prêtre ; et, Maître de toutes choses, Tu nous as confié l'accomplissement sacré de ce sacrifice liturgique et non sanglant. Seul, Seigneur notre Dieu, Tu règnes sur le ciel et la terre, porté sur un trône de Chérubins, Seigneur des Séraphins, Roi d'Israël, seul Tu es Saint et reposes dans les Saints.

Je te supplie donc, Toi qui seul es bon et bienveillant, abaisse Ton regard sur le pécheur et l'indigne serviteur que je suis, purifie mon âme et mon cœur de toute pensée mauvaise et donne-moi la

force, par la puissance de Ton Esprit Saint, de me tenir revêtu de la grâce du sacerdoce devant Ta sainte table que voici, et de célébrer le mystère de Ton Corps saint et sans tache et Ton Sang précieux.

Je viens à Toi inclinant la tête et je te supplie, ne détourne pas de moi Ta Face et ne me rejette pas du nombre de tes enfants, mais rends-moi digne, tout pécheur et indigne serviteur que je suis, de t'offrir ces dons. Car c'est Toi qui offres et qui es offert, Toi qui reçois et qui es distribué, ô Christ notre Dieu; et nous te rendons gloire, avec Ton Père éternel et Ton Esprit très Saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

*L'encensement terminé, le prêtre et le diacre devant la table récitent trois fois le Chérubikon en élevant les mains (le diacre l'oracion). Ils s'inclinent devant l'autel après chaque récitation.*

Prêtre: Nous qui dans ce mystère représentons les Chérubins et chantons l'hymne trois fois sainte à la vivifiante Trinité, déposons maintenant tous les soucis de ce monde.

Diacre: *(en élevant l'oracion)* Pour recevoir le Roi de toutes choses, invisiblement escorté par les armées des Anges. Alléluia, alléluia, alléluia.<sup>11</sup>

*Ensuite le prêtre baise l'antimension et le diacre, l'angle de l'autel. Ils s'inclinent l'un vers l'autre et vers le peuple en demandant pardon :*

Pardonnez-nous frères et sœurs.

*Puis ils se rendent à la table de préparation, le diacre contournant l'autel. Le prêtre encense les saints Dons en disant trois fois:*

Prêtre: Dieu, purifie-moi, pécheur.

*Le diacre reprend l'encensoir et dit:*

Diacre: Élève, Maître.

*Le prêtre enlève l'aër et le place sur l'épaule gauche du diacre en disant:*

Prêtre: Élevez les mains vers le sanctuaire et bénissez le Seigneur.

*Tenant l'encensoir de la main droite, le diacre met un genou à terre et reçoit du prêtre le diskos. Le prêtre lui-même prend le calice (si le prêtre célèbre sans diacre, il prend le calice dans la main droite et le diskos dans la main gauche). Précédés des cierges, ils sortent du sanctuaire par la porte Nord et vont en procession se placer devant les Portes Saintes. Le prêtre et le diacre prient pour la hiérarchie et les fidèles selon l'usage local:*

## LA GRANDE ENTRÉE

DIACRE: Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de *(Sa Béatitude le)* notre métropolitain Jonas, de, *(Son Éminence)*, notre archevêque Séraphin, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. *D. rentre ; met un genou à terre.*

---

<sup>11</sup> *À la place de l'hymne des Chérubins le Jeudi Saint:* À Ta Cène mystique, Fils de Dieu, reçois-moi aujourd'hui comme un convive: je ne révélerai pas le Mystère à tes ennemis; je ne te donnerai pas le baiser de Judas, mais comme le Larron, je te confesse: \* souviens-toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras en Ton Royaume. Alléluia, alléluia, alléluia.

*Ce tropaire est également chanté pendant la communion et à la place de "Nous avons vu la vraie lumière..".*

*Et le Samedi Saint:* Que toute chair humaine fasse silence et se tienne dans la crainte et le tremblement; qu'elle écarte toute pensée terrestre, qu'elle écarte toute pensée terrestre. Car le Roi des rois et le Seigneur des seigneurs s'avance, afin d'être immolé, pour se donner Lui-même en nourriture aux fidèles. Les chœurs des anges s'avancent devant Lui, avec toutes les principautés et les puissances, les chérubins aux yeux innombrables \* et les séraphins aux six ailes se voilant la face et chantant: Alléluia, alléluia, alléluia, alléluia, alléluia, alléluia!

*Prêtre: Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ce pays, de ceux qui le gouvernent et de tous les fidèles qui y habitent en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.*

*Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume des prêtres, des diacres, de tout le clergé, des moines, de ceux qui sont persécutés et souffrent pour la foi orthodoxe, des fondateurs et bienfaiteurs de ce saint temple, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.*

*(Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume (on peut nommer ici des intentions particulières) des serviteurs et des servantes de Dieu NN... en tout temps, maintenant et toujours et aux siècles des siècles.)*

*(Défunts récents, etc.)...*

*À la fin de ces commémorations le prêtre dit: + Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de vous tous, fidèles, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.*

Fidèles: Amen.

*Le prêtre pénètre dans le sanctuaire par les Portes Saintes.*

Fidèles: Pour recevoir le Roi de toutes choses, invisiblement escorté par les armées des anges. Alléluia, alléluia, alléluia.

*Le diacre se tient devant l'autel à droite et il met un genou en terre. Le rite qui suit se fait à voix basse jusqu'à "Accomplissons notre prière au Seigneur".*

Diacre: *(Au prêtre qui s'approche de l'autel.)* Que le Seigneur Dieu se souvienne dans son Royaume de ton sacerdoce maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Prêtre: Que le Seigneur se souvienne dans son Royaume de ton diaconat, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

*Le prêtre dépose le calice sur le côté droit de l'antimension. Il prend le diskos des mains du diacre et la place à gauche du calice en disant:*

Prêtre: Le noble Joseph descendit de la Croix Ton Corps très pur, l'enveloppa d'un linceul immaculé, l'oignit d'aromates, et le déposa dans un sépulcre neuf.

*Il enlève les voiles de le diskos et du calice, les plie et les place sur l'autel de part et d'autre.*

Dans le tombeau corporellement, dans les enfers en âme comme Dieu, au paradis avec le larron, Tu étais sur le trône avec le Père et l'Esprit, ô Christ, qui emplis tout et qu'aucun lieu ne peut contenir.

*Le prêtre enlève l'aër de l'épaule du diacre (maintenant debout), le tient au-dessus de l'encensoir et en recouvre le diskos et le calice en disant:*

Prêtre: Porteur de vie, plus resplendissant en vérité que le Paradis, plus étincelant qu'aucune demeure royale, tel nous est apparu, ô Christ, Ton tombeau, Source de notre résurrection.

Le noble Joseph descendit de la Croix Ton Corps très pur, l'enveloppa d'un linceul immaculé, l'oignit d'aromates et le déposa dans un sépulcre neuf.

*Il encense les saints Dons en disant:*

Prêtre: Dans Ta bienveillance, Seigneur, comble de biens Sion, et que s'édifient les murs de Jérusalem. Alors Tu agréeras le sacrifice de justice, les louanges et les holocaustes, alors on apportera des veaux sur Ton autel.

*Le prêtre rend l'encensoir au diacre, incline la tête et lui dit:*

Prêtre: Souviens-toi de moi, frère et concélébrant.

Diacre: Que le Seigneur se souvienne dans son Royaume de ton sacerdoce, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Prêtre: Prie pour moi, frère et concélébrant.

Diacre: *(s'inclinant)* L'Esprit Saint descendra sur toi et la puissance du Très-Haut te couvrira de son ombre.

Prêtre: Ce même Esprit agira avec nous tous les jours de notre vie.

Diacre: Souviens-toi de moi, Maître saint.

Prêtre: *(bénissant le diacre)* Que le Seigneur et Dieu se souvienne de toi dans son Royaume, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Diacre: Amen.

*Le diacre baise la main du prêtre et sort du sanctuaire par la porte Nord. On ferme les Portes et le rideau. Le diacre va à sa place devant les Portes Saintes, lève son orarion et dit l'ecténie:*

## ECTÉNIE DE SUPPLICATION

Diacre: Accomplissons notre prière au Seigneur.

Fidèles: Kyrie eleison. *(Ainsi qu'aux demandes suivantes.)*

Diacre: Pour les dons précieux qui sont offerts, prions le Seigneur.

Pour cette sainte maison, pour ceux qui y entrent avec foi, piété et crainte de Dieu, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par Ta grâce.

Que ce jour entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

Fidèles: Accorde, Seigneur. *(Ainsi qu'aux demandes suivantes.)*

Diacre: Un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.

Pardon et rémission de nos péchés et de nos transgressions, demandons au Seigneur.

Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

D'achever notre vie dans la paix et la pénitence, demandons au Seigneur.

Une fin chrétienne de notre vie, sans douleur, sans honte, paisible, et notre justification devant le redoutable tribunal du Christ, demandons.

Faisant mémoire de notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie, et de tous les Saints, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie, au Christ, notre Dieu.

Fidèles: À Toi, Seigneur.

*Le diacre va se placer devant l'icône du Sauveur.*

## PRIÈRE DE L'OFFRANDE

Prêtre

**SJC:** Seigneur Dieu tout-puissant, seul Saint, qui reçois le sacrifice de louange de ceux qui t'invoquent de tout leur cœur, accepte aussi notre prière de pécheurs et porte-la à Ton très saint autel. Accorde-nous de t'offrir les dons et des sacrifices spirituels pour nos péchés et les ignorances de Ton peuple. Et rends-nous dignes de trouver grâce devant Toi, afin que notre sacrifice te soit agréable et que Ton Esprit de grâce en sa bonté descende sur nous, sur ces dons et sur tout Ton peuple,

**SBG:** Seigneur notre Dieu, Toi qui nous as créés et conduits à cette vie ; qui nous as montré les voies du salut; qui nous as fait la grâce de nous dévoiler les mystères célestes, et nous as chargés de ce ministère par la puissance de Ton Esprit Saint; daigne agréer, Seigneur, que nous soyons les serviteurs de Ta nouvelle Alliance, les ministres de tes saints Mystères.

Reçois-nous, selon Ta grande miséricorde, tandis que nous approchons de Ton Saint Autel, afin que nous devenions dignes de t'offrir, pour nos péchés et pour les ignorances du peuple, ce sacrifice rationnel et non sanglant. L'ayant agréé sur Ton Autel Saint, céleste et intelligible comme un parfum d'agréable odeur, donne-nous en retour la grâce de l'Esprit Saint.

Jette un regard sur nous, ô Dieu; vois notre adoration, et agréela comme Tu as agréé les offrandes d'Abel, les victimes de Noé, les holocaustes d'Abraham, les oblations sacerdotales de Moïse et d'Aaron, les sacrifices pacifiques de Samuel. Comme Tu as agréé de tes saints Apôtres ce culte véritable, ainsi, Seigneur, agréela, dans Ta bonté, ces offrandes, de nos mains de pécheurs, afin que, rendus dignes d'officier sans reproche à Ton saint Autel, nous trouvions la récompense des intendants fidèles et sages, au jour redoutable de Ton juste jugement,

par la miséricorde de Ton Fils unique avec lequel Tu es béni, ainsi que Ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

## BAISER DE PAIX

*Le prêtre se tourne vers les fidèles pour les bénir :*

Prêtre: + Paix à tous.

Fidèles: Et à ton esprit.

*Le prêtre se tourne face à l'autel pendant que le diacre dit (se tournant vers le peuple si tel est l'usage):*

Diacre: Aimons-nous les uns les autres, afin que, dans un même esprit, nous confessions.

Fidèles: Le Père, le Fils et le Saint-Esprit, Trinité indivisible et en une seule essence.

*Le prêtre s'incline trois fois, baise le diskos, le calice par-dessus le voile, puis l'autel. Le rite qui suit se fait à voix basse jusqu'à l'exclamation "Les portes":*

Prêtre: Je t'aimerai, Seigneur, ma force; Le Seigneur est mon soutien et mon refuge. *(3 fois)*

*S'il y a concélébration, le célébrant principal se place à droite de l'autel et dit au premier concélébrant:*

Prêtre: Le Christ est parmi nous. *Le concélébrant lui répond:* Il l'est et le demeurera.

*Et ils se donnent le baiser de paix. Le premier concélébrant se met à droite du célébrant et donne le baiser de paix de la même façon au concélébrant suivant et ainsi de suite.*

*Les diacres, s'il y en a plusieurs, se donnent l'accolade de la même manière que les prêtres, mais derrière l'autel.*

*Le diacre, resté à sa place, s'incline, baise la croix de l'orarion, le lève et dit :*

Diacre: *(à voix haute)* Les portes, les portes! Soyons attentifs dans la sagesse.

*On ouvre le rideau.*

*Le prêtre enlève l'aër qui recouvre les saints dons et l'élevant des deux mains l'agite au-dessus pendant le chant du Symbole de la foi jusqu'à l'article « Il est monté au ciel ».*

## SYMBOLE DE FOI

*(Le diacre se tient devant icône du Christ)*

Fidèles: Je crois en un seul Dieu, le Père Tout-puissant, Créateur du ciel et de la terre, et de toutes les choses visibles et invisibles.

Et en un seul Seigneur Jésus-Christ, Fils unique de Dieu, né du Père avant tous les siècles. Lumière de lumière, vrai Dieu de vrai Dieu, engendré, non créé, consubstantiel au Père, par qui tout a été fait.

Qui, pour nous, hommes, et pour notre salut, est descendu des cieux s'est incarné du Saint-Esprit et de Marie la Vierge, et s'est fait homme.

Il a été crucifié pour nous sous Ponce Pilate, a souffert et a été enseveli.

Et Il est ressuscité le troisième jour, selon<sup>12</sup> les Écritures,

Et Il est monté aux cieux et siège à la droite du Père,

Et Il reviendra en gloire juger les vivants et les morts; Son Règne n'aura point de fin.

Et en l'Esprit Saint, Seigneur, qui donne la vie, qui procède du Père, qui est adoré et glorifié avec le Père et le Fils, qui a parlé par les prophètes.

En l'Église, une, sainte, catholique et apostolique.

Je confesse un seul baptême pour la rémission des péchés.

J'attends la résurrection des morts

---

<sup>12</sup> C'est à dire: «comme les Écritures l'avaient annoncé», « comme il était écrit ».

Et la vie du siècle à venir. Amen.

*Le prêtre baise l'aër, le plie et le dépose avec les petits voiles sur l'autel.*

## CANON EUCHARISTIQUE

*Le diacre, devant les Portes Saintes lève l'orarion et dit :*

Diacre: Tenons-nous bien! Tenons-nous avec crainte! Soyons attentifs à offrir en paix la sainte oblation.

*Et il rentre par la porte Nord au sanctuaire, où il se tient du côté Nord de la table.*

Fidèles: L'offrande de paix, le sacrifice de louange.

*Le prêtre bénit le peuple depuis les Portes Saintes:*

Prêtre: Que la grâce + de notre Seigneur Jésus-Christ, l'amour de Dieu le Père et la communion du Saint-Esprit soient avec vous tous.

Fidèles: Et avec ton esprit.

*Toujours tourné vers l'Ouest le prêtre lève les mains et dit:*

Prêtre: Élevons nos cœurs.

Fidèles: Nous les avons vers le Seigneur.

*Faisant face à l'autel et s'inclinant profondément :*

Prêtre: Rendons grâces au Seigneur.

Fidèles: Il est digne et juste d'adorer le Père et le Fils et le Saint-Esprit, Trinité en une seule essence et indivisible.

## ANAPHORE

Prêtre

**SJC:** Il est digne et juste de te chanter, de te bénir, de te louer, de te rendre grâce et de t'adorer partout où s'étend Ta souveraineté. Car Tu es Dieu inexprimable, incompréhensible, invisible, inaccessible, être éternel, toujours le même. Toi et Ton Fils unique et Ton Esprit Saint. Du néant, Tu nous as amenés à l'être. Tu nous as relevés, nous qui étions tombés, et Tu n'as pas cessé d'agir jusqu'à ce que Tu nous aies élevés au ciel et nous aies fait don de Ton Royaume à venir. Pour cela nous te rendons grâce, à Toi et à Ton Fils unique et à Ton Esprit Saint ; pour tous les bienfaits connus ou ignorés de nous, manifestés ou cachés, répandus sur nous. Nous te rendons grâce aussi pour cette liturgie, que Tu as daigné recevoir de nos mains, bien que Tu aies pour te servir des milliers d'Archanges et des myriades d'Ange,

**SBG:** Ô Toi qui *[seul]* es,<sup>13</sup> Maître, Seigneur, Dieu, Père tout-puissant et adorable! Il est vraiment digne, juste et convenable à la grandeur infinie de Ta sainteté, de te louer, de te chanter, de te bénir, de t'adorer, de te remercier, de te glorifier, Toi le seul réellement Dieu; de t'offrir ce culte raisonnable d'un cœur brisé de contrition et avec un esprit humilié.

Car c'est Toi qui nous as fait la grâce de connaître Ta vérité. Qui donc serait capable de parler de Ta puissance, de faire entendre toutes les louanges, ou de raconter toutes les merveilles que Tu fis au cours des âges?

Ô Maître de toutes choses, Seigneur du ciel et de la terre, et de toute créature visible ou invisible; Toi qui sièges sur le trône de gloire et

<sup>13</sup> Gk: «ὁ ὢν»; *Celui qui est*, de Ex 3,14 ; *l'Être*; ... cf. «Je suis : εἶμι» de Jn 8,24, 28, etc.

Chérubins et Séraphins, à six ailes, aux yeux nombreux, volant dans les régions élevées.

qui sondes les abîmes; Toi qui es sans commencement, invisible, insaisissable, indescriptible, immuable; Père de Notre Seigneur Jésus-Christ, Grand Dieu et Sauveur, notre espérance.

Lui qui est l'image de Ta bonté, le Sceau de Ta fidèle empreinte, celui qui te révèle, Toi le Père, en sa propre personne; Verbe vivant, vrai Dieu, Sagesse d'avant les siècles, Vie, Sanctification, Puissance, Lumière véritable.

Par lui s'est manifesté l'Esprit Saint, l'Esprit de Vérité, la grâce de l'adoption, le gage de l'héritage à venir, les prémices des biens éternels, la Force vivifiante, la Source de la sanctification, par qui toute créature raisonnable et toute Puissance immatérielle, fortifiées en lui, t'adorent et font monter vers Toi la glorification perpétuelle.

Car tous les êtres te servent. Tu es loué par les Anges, les Archanges, les Trônes, les Dominations, les Principautés, les Vertus, les Puissances et les Chérubins aux yeux multiples. Devant Toi se tient le cercle des Séraphins aux six ailes, dont deux leur voilent le visage, deux les pieds, tandis qu'ils volent des deux autres, criant l'un à l'autre, de leurs bouches infatigables, des louanges sans fin.

*Le diacre fait le signe de la Croix, embrasse l'autel et fait une révérence au prêtre.*

Prêtre: Chantant, clamant, criant l'hymne triomphale et disant:

*Pendant cette exclamation du prêtre, le diacre prend l'astérisque de la main droite et fait un signe de Croix + sur le diskos, en touchant légèrement de chaque branche un côté de le diskos. Il dépose l'astérisque sur l'autel (sur l'aër), après l'avoir plié et embrassé. Puis, il va à droite de l'autel en passant par derrière de celui-ci.*

Fidèles: Saint, saint, saint, le Seigneur Sabaoth. Le ciel et la terre sont remplis de Ta gloire. Hosanna au plus haut des cieux ! Béni est celui qui vient au nom du Seigneur! Hosanna au plus haut des cieux!

*Le prêtre poursuit la prière de l'anaphore:*

Prêtre

**SJC:** Nous joignant à ces bienheureuses Puissances nous aussi, Maître, ami des hommes, nous clamons et disons: Tu es saint, Tu es parfaitement saint, Toi et Ton Fils unique et Ton Esprit Saint Tu es saint, Tu es parfaitement saint, magnifique est Ta gloire.

Toi qui as aimé le monde jusqu'à

**SBG:** Nous aussi, pécheurs, avec ces bienheureuses Puissances, Maître ami des hommes, nous nous écrivons et nous disons: Tu es vraiment Saint, Tu es entièrement Saint, et il n'est pas de mesure à l'excellence infinie de Ta sainteté. Tu es juste dans toutes tes œuvres, car c'est avec équité et juste jugement que Tu as tout fait pour nous.

donner Ton Fils unique afin que quiconque croit en Lui ne périsse mais ait la vie éternelle.

Il est venu et Il a accompli tout Ton dessein à notre égard. La nuit où Il fut livré ou plutôt se livra Lui-même pour la vie du monde, Il prit un pain dans ses mains saintes, pures et immaculées, rendit grâce, le bénit, le sanctifia, le rompit et le donna à ses saints Disciples et Apôtres en disant:

Ayant façonné l'homme en prenant du limon de la terre, et l'ayant honoré de Ton image, ô Dieu, Tu l'as placé au paradis de délices, lui promettant la vie immortelle et la jouissance des biens éternels dans l'accomplissement de tes préceptes. Mais il ne t'a pas écouté, Toi son vrai Dieu, son Créateur, et, séduit par la ruse du serpent, il s'est donné la mort par ses propres péchés. Alors, dans Ton juste jugement, mon Dieu, Tu l'as banni du Paradis pour le placer en ce monde, et Tu l'as fait retourner à cette terre d'où Tu l'avais pris, tout en disposant pour lui le salut par une nouvelle naissance, en Ton Christ lui-même.

Car Tu n'as pas rejeté pour toujours la créature que Tu avais façonnée, ô Dieu de bonté, ni oublié l'ouvrage de tes mains, mais Tu l'as visité de différentes manières, dans les profondeurs de Ta miséricorde: Tu as envoyé les Prophètes, Tu as opéré des merveilles puissantes par tes Saints qui, de génération en génération, furent agréables à tes yeux. Tu nous as parlé par la bouche de tes serviteurs les Prophètes, qui nous ont annoncé le salut à venir. Tu nous as donné le secours de la Loi. Tu as préposé les Anges à notre garde.

Mais lorsque vint la plénitude des temps, Tu nous as parlé par Ton propre Fils, par qui aussi Tu as fait les siècles. Lui qui est la splendeur de Ta gloire et l'empreinte de Ta Personne, Lui qui porte toute chose par la puissance de Sa Parole, Il ne retint pas jalousement le rang qui l'égalait à Toi, Dieu et Père, mais Lui, le Dieu d'avant les siècles, Il est apparu sur terre, Il a vécu parmi les hommes, Il a pris chair de la Sainte Vierge, Il s'est anéanti lui-même, prenant la condition d'un esclave, devenant conforme à notre corps de misère pour nous rendre conformes à l'image de sa gloire.

Et puisque le péché, par un homme, était entré dans le monde, et par le péché, la mort, il a plu à Ton Fils unique, celui qui est dans Ton sein, Toi Dieu et Père, de naître d'une femme, la Sainte Mère de Dieu et toujours Vierge Marie, de naître sous la Loi, condamnant le péché dans sa propre chair, afin que ceux qui étaient morts en Adam fussent rendus à la vie en Lui, Ton Christ.

Ayant résidé dans ce monde et donné ses préceptes salutaires, nous détournant des errements de l'idolâtrie, Il nous a amenés à te connaître, Toi vrai Dieu et Père, et nous a acquis pour Lui-même

comme un peuple choisi, un sacerdoce royal, une race sainte. Nous ayant purifiés dans l'eau et sanctifiés par l'Esprit Saint, Il s'est livré lui-même comme rançon à la mort, dans laquelle nous étions retenus, vendus au péché. Descendu par la croix au séjour des morts, afin de parfaire en Lui toutes choses, Il a dissipé les angoisses de la mort.

Ressuscité le troisième jour, Il a frayé à toute chair la voie de la résurrection d'entre les morts, car il n'était pas possible que l'Auteur de la vie fût soumis à la corruption. Il est devenu prémices de ceux qui se sont endormis, premier-né d'entre les morts, afin d'être en tout le premier de tout. Et monté aux cieux, Il s'est assis à la droite de Ta majesté, au plus haut des cieux, Lui qui viendra rendre à chacun selon ses œuvres.

Comme mémorial de sa Passion salvatrice Il nous a laissé aussi ces choses que nous avons préparées selon ses préceptes. Car, sur le point d'aller à la mort volontaire, à jamais mémorable et vivifiante, la nuit où Il se livra lui-même pour la vie du monde, ayant pris du pain dans ses mains saintes et immaculées, l'ayant élevé pour te le présenter, à Toi Dieu et Père, ayant rendu grâce, l'ayant béni, sanctifié et rompu,

*Le prêtre montre le Pain de la main droite; le diacre (incliné) en fait de même tendant l'orarium.*

Prêtre

**SJC:** Prenez, mangez, ceci est mon Corps qui est rompu pour vous, en rémission des péchés.

**SBG:** Il le donna à ses saints disciples et Apôtres en disant: Prenez, mangez, ceci est mon Corps qui est rompu pour vous, en rémission des péchés.

Fidèles: Amen. *Prêtre et diacre font une métanie.*

Prêtre

**SJC:** De même il prit le calice après le repas, en disant:

**SBG:** De même, prenant la coupe du fruit de la vigne, l'ayant coupé d'eau, ayant rendu grâce, béni, sanctifié,

*Le prêtre et le diacre montrent le calice de la même façon que pour le diskos.*

Prêtre:

**SJC:** Buvez-en tous, ceci est mon Sang, le Sang de la Nouvelle Alliance, qui est répandu pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés.

**SBG:** Il la donna à ses saints disciples et Apôtres en disant: Buvez-en tous, ceci est mon Sang, le Sang de la Nouvelle Alliance, qui est répandu pour vous et pour la multitude, en rémission des péchés.

Fidèles: Amen. *Prêtre et diacre font une métanie.*

*Le diacre, croisant les mains, prend le diskos de la main droite (par dessus) et le calice de la main gauche.*

Prêtre:

**SJC** : Commémorant donc ce commandement salutaire et tout ce qui a été fait pour nous: la Croix, le Tombeau, la Résurrection au troisième jour, l'Ascension au ciel, le Siègne à la droite, le second et glorieux Nouvel Avènement,

**SBG** : Faites ceci en mémoire de moi. Chaque fois que vous mangez ce pain et que vous buvez ce calice, vous annoncez ma Mort, vous confessez ma Résurrection.

Nous souvenant donc, O Maître, nous aussi, des Souffrances salvatrices, de la Croix vivifiante, des trois jours au Tombeau, de la Résurrection d'entre les morts, de l'Ascension au ciel, du Trône à Ta droite, Dieu et Père, et du glorieux et redoutable Retour sur terre,

*Le diacre élève les Dons, en faisant un signe de croix + au-dessus de l'autel, pendant que le prêtre lève ses mains et dit:*

Prêtre: ce qui est à Toi, le tenant de Toi, nous te l'offrons en tout et pour tout...

Fidèles: ...nous te chantons, nous te bénissons, nous te rendons grâce, Seigneur, et nous te prions, ô notre Dieu.

*Les célébrants font alors trois inclinations en disant à chaque fois :*

Prêtre et diacre : Ô Dieu, purifie-moi, pécheur et aie pitié de moi.

*Le prêtre élève les mains (Diacre l'orarion) et dit:*

Prêtre: Seigneur, qui, à la troisième heure, as envoyé Ton très Saint-Esprit sur tes Apôtres, ne nous le retire pas dans Ta bonté, mais rénove-nous, nous qui t'implorons.

Diacre: Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle dans mes entrailles un esprit de droiture.

*Ils font une métanie*

Prêtre: Seigneur, qui, à la troisième heure...

Diacre: Ne me rejette pas loin de Ta Face et ne me retire pas Ton Esprit Saint

*Métanie*

Prêtre: Seigneur, qui, à la troisième heure...

*Métanie*

## ÉPICLÈSE

**SJC**: Nous t'offrons encore ce culte spirituel et non sanglant et nous t'invoquons, nous te prions et nous te supplions: envoie Ton Esprit Saint sur nous et sur les dons qui sont présentés ici:

## ÉPICLÈSE

**SBG** : C'est pourquoi, Maître très Saint, nous aussi pécheurs et tes indignes serviteurs, que Tu as jugés dignes d'officier à Ton Saint Autel, non pour nos bonnes œuvres, puisque nous n'avons rien fait de bon sur terre, mais à cause de Ta pitié et des miséricordes que Tu as abondamment répandues sur nous, nous avançons avec confiance vers Ton saint autel, et, t'offrant les antitypes du Saint Corps et du Sang de Ton Christ, nous te prions, nous te supplions, ô Saint

*Le diacre s'incline, désignant le Pain de son orarion:*

Diacre: Bénis, Maître, le saint Pain.

*Le prêtre bénissant le Pain:*

Prêtre: Et fais de ce Pain + le Corps précieux de Ton Christ.

Diacre: Amen. *Et désignant le calice de l'orarion:*  
Bénis, Maître, le saint Calice.

*Le prêtre bénit le calice:*

Prêtre: Et de ce qui est dans ce calice + le Sang précieux de Ton Christ.

Diacre: Amen. *Et désignant les deux éléments:*  
Bénis, Maître, l'un et l'autre.

*Le prêtre fait un signe de croix sur le diskos et le calice en disant:*

Prêtre: Les changeant par Ton Esprit Saint.

Diacre: Amen, amen, amen. *Tous font une prostration (pendant la semaine) ou inclination profonde (les dimanches)*

*Le diacre dit en inclinant la tête devant le prêtre :*

Diacre: Souviens-toi de moi, Maître saint.

Prêtre: Que le Seigneur Dieu se souvienne de toi dans son Royaume, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Diacre: Amen.

*Continuant la prière eucharistique:*

Prêtre: Afin qu'ils deviennent, pour ceux qui les reçoivent, sobriété de l'âme, rémission des péchés, communion de Ton Saint-Esprit, plénitude du Royaume des cieux, assurance devant Toi, et non jugement ou condamnation.

Nous t'offrons encore ce culte raisonnable pour ceux qui ont trouvé le repos dans la foi: les Ancêtres, les Pères, les Patriarches,

des Saints: plaise à Ta bonté que vienne Ton Esprit Saint sur nous et sur ces Dons ici offerts, qu'Il les bénisse, les sanctifie et manifeste...

*Le diacre s'incline, désignant le Pain de son orarion:*

Diacre: Bénis, Maître, le saint Pain.

*Le prêtre bénissant le Pain:*

Prêtre: Ce pain (+) comme le précieux Corps de notre Seigneur, Dieu et Sauveur, Jésus-Christ.

Diacre: Amen. *Et désignant de l'orarion le calice:*  
Bénis, Maître le Saint Calice.

*Le prêtre bénit le calice:*

Prêtre: Et ce calice (+) comme le précieux Sang de notre Seigneur, Dieu et Sauveur, Jésus-Christ,

Diacre: Amen. *et désignant les deux éléments:*  
Bénis, Maître l'un et l'autre.

*Le prêtre fait un signe de croix sur le diskos et le calice en disant:*

Prêtre: + Répandu pour la vie du monde.

Diacre: Amen. Amen. Amen. *Tous font une prostration (pendant la semaine) ou inclination profonde (les dimanches)*

*Le diacre dit en inclinant la tête devant le prêtre :*

Diacre: Souviens-toi de moi, Maître saint.

Prêtre: Que le Seigneur Dieu se souvienne de toi dans son Royaume, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Diacre: Amen.

*Le prêtre s'incline profondément devant la table et continue la prière eucharistique:*

*Pour les saints.*

Et nous tous qui participons au même temps Pain et au même Calice, fais que nous soyons unis les uns aux autres dans la communion de l'unique Esprit Saint. Fais qu'aucun d'entre nous ne prenne part au Corps sacré et au Sang de Ton Christ pour son jugement ou sa condamnation, mais pour que nous trouvions miséricorde et grâce avec tous les saints en qui Tu t'es complu depuis le commencement des âges:

les Prophètes, les Apôtres, les Prédicateurs, les Évangélistes, les Martyrs, les Confesseurs, les Ascètes et pour toute âme juste décédée dans la foi.

*Le prêtre, devant l'autel, encense les Dons consacrés, disant à haute voix:*

Prêtre: Et en premier lieu pour notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie.

### **HYMNE À LA MÈRE DE DIEU**

Fidèles: Il est digne en vérité de te célébrer, ô Mère de Dieu, bienheureuse à jamais et très pure et Mère de notre Dieu. Toi, plus vénérable que les Chérubins, et plus glorieuse incomparablement que les Séraphins, qui, sans tache, enfantas Dieu le Verbe, toi, véritablement Mère de Dieu, nous t'exaltons.

*Le prêtre donne l'encensoir au diacre qui, tout en faisant secrètement mémoire des défunts, encense les autres trois côtés de l'autel de gauche à droite, le Trône, la Croix et le prêtre.*

Prêtre: Pour Saint Jean, le Prophète Précurseur et Baptiste, pour les saints glorieux et illustres Apôtres, pour Saint N., dont nous célébrons la mémoire, et pour tous les Saints. Par leurs prières, ô Dieu, abaisse Ton regard sur nous.

Et souviens-toi, Seigneur, de tous ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection pour la vie éternelle (*Il fait ici mention des défunts*) et donne-leur le repos dans le lieu où resplendit la lumière de Ta Face.

Nous te supplions encore: souviens-toi, Seigneur, de tout l'épiscopat orthodoxe qui dispense fidèlement la parole de Ta vérité, de tous les prêtres, du diaconat en Christ et de tous les ordres sacrés.

Nous t'offrons encore ce culte raisonnable pour l'univers, pour Ta sainte Église catholique et apostolique, pour ceux qui mènent une vie pure et honorable, pour notre pays et ceux qui le gouvernent: accorde-leur de gouverner en paix,

Ancêtres, Pères, Patriarches, Prophètes, Apôtres, Prédicateurs, Évangélistes, Martyrs, Confesseurs, Docteurs et tout esprit juste décédé dans la foi:

*Il encense les saints dons consacrés, disant à haute voix:*

Prêtre: Et en premier lieu pour notre toute-sainte, immaculée, bénie par-dessus tout, et glorieuse Souveraine, la Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie.

### **HYMNE À LA MÈRE DE DIEU**

Fidèles: O pleine de grâces, en Toi se réjouit toute la création, le chœur des anges et le genre humain. Tu es le temple sanctifié, le paradis spirituel, la gloire des vierges; c'est en Toi que Dieu a pris chair et se fit petit Enfant, Lui, notre Dieu éternel. De ton sein Il fit son Trône et rendit ton Corps plus vaste que les cieux. O pleine de grâces, en Toi se réjouit toute la création. Gloire à Toi.

*Là où c'est l'usage, le prêtre donne l'encensoir au diacre, qui encense lentement les autres trois côtés de l'autel de gauche à droite, le Trône, les icônes et le prêtre en récitant les diptyques. Le prêtre continue à voix basse:*

Prêtre: Avec le saint Prophète Précurseur et Baptiste Jean; les saints, glorieux et illustres Apôtres; Saint N. dont nous célébrons la mémoire, et tous tes Saints. Par leurs prières, jette sur nous, ô Dieu, un regard de bonté.

*Pour les défunts.*

Souviens-toi aussi de tous ceux qui se sont endormis dans l'espérance de la résurrection à la Vie éternelle (*Il fait ici mention des défunts*) et fais-les reposer là où luit la lumière de Ta Face.

*Pour les vivants.*

Souviens-toi Seigneur, nous t'en prions de Ton Église Sainte, Catholique et Apostolique, qui s'étend d'une extrémité à l'autre de la terre; pacifie-la; car Tu l'as acquise par le sang précieux de Ton Christ. Et affermis cette sainte maison jusqu'à la fin des temps.

Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui t'ont offert ces dons, et de ceux en faveur de qui, par

afin que nous puissions, dans la tranquillité qu'ils nous assurent, mener une vie paisible et calme, en toute piété et dignité.

qui et de ce pourquoi ils les ont offerts.

Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui apportent des dons et font le bien dans tes saintes Églises, de ceux qui pensent aux pauvres. Accorde-leur tes riches et célestes grâces: donne-leur en échange des biens de la terre, les biens du ciel; en échange des biens temporels, les biens éternels; en échange des biens périssables, les biens impérissables.

Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui se sont retirés dans les déserts, les montagnes, les grottes et les cavernes. Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui vivent dans la virginité, la piété, l'ascèse, et la vie religieuse.

Souviens-toi, Seigneur, de ce pays et de toute autorité et pouvoir auxquels Tu as permis de gouverner la terre. Fais-leur la grâce d'une longue et inamissible paix; suggère à leur cœur ce qui est bon pour Ton Église et pour tout Ton peuple, afin que, dans les jours sereins qu'ils nous procureront, nous menions une vie paisible et tranquille, en toute piété et sainteté. Les bons, conserve-les dans Ta bonté; les mauvais, rends-les bons dans Ta tendresse.

Souviens-toi, Seigneur, du peuple qui nous entoure et de ceux qui sont absents pour des motifs raisonnables. Aie pitié d'eux et de nous-mêmes, selon la plénitude de Ta pitié. Remplis de tous biens leurs dépôts. Conserve leurs foyers dans la paix et la concorde. Donne aux petits enfants l'éducation, à la jeunesse l'instruction, la force à la vieillesse. Console les affligés. Rassemble ceux qui sont dispersés. Ramène les égarés et réunis-les à Ta Sainte Église Catholique et Apostolique. Délivre ceux que tourmentent les esprits impurs. Navigue avec les navigateurs. Fais route avec les voyageurs. Défends les veuves. Protège les orphelins. Libère les prisonniers. Guéris les malades.

Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui sont devant les tribunaux, au bagne, en exil, dans une dure servitude, en toute sorte d'affliction, nécessité ou difficulté, ainsi que de tous ceux qui implorent Ta grande miséricorde.

Souviens-toi de ceux qui nous aiment, comme de ceux qui nous haïssent; de ceux qui

*Puis à haute voix:*

Prêtre: En premier lieu, souviens-toi, Seigneur, de *(Sa Béatitude)* notre Métropolitain Jonas et de *(Son Éminence)* notre archevêque Séraphin; accorde à Ta Sainte Église qu'ils vivent de longs jours en paix, en bonne santé, dans l'honneur, et qu'ils soient fidèles dispensateurs de Ta parole de vérité. Souviens-toi, Seigneur, de tous et de toutes.

*Le diacre fait en secret mémoire des vivants.*

*Là où c'est l'usage, il achève la commémoration en disant à haute voix près des Portes Saintes:*

Diacre: Souviens-toi aussi, Seigneur, de ceux que chacun a présents à l'esprit dans sa prière, et de tous et de toutes. *En disant ces derniers mots, il décrit avec son orarion un demi-cercle horizontal, puis retourne à l'autel.*

Fidèles: Et de tous et de toutes.

Prêtre: Souviens-toi, Seigneur, de cette ville (ce village) où nous habitons, de toute ville et de tout village, et de ceux qui y vivent dans la foi. Souviens-toi, Seigneur, de

nous ont chargés, tout indignes que nous soyons, de prier pour eux.

Souviens-toi de tout Ton peuple, Seigneur notre Dieu, et répands sur tous la richesse de Ta pitié, accordant à chacun ce qu'il implore pour son salut.

Souviens-toi aussi de ceux que nous avons omis de mentionner, par ignorance ou par oubli, ou parce qu'ils étaient trop nombreux. Fais-en mémoire Toi-même, Seigneur, Toi qui sais l'âge et le nom de chacun, Toi qui connais chacun dès le sein de sa mère.

Car, Seigneur, Tu es le secours des sans secours, l'espérance des sans espoir, le sauveur de ceux qui sont ballottés par la tempête, le havre des navigateurs, le médecin des malades. Sois tout pour tous, Toi qui connais chacun, ses prières, sa famille et ses nécessités.

Préserve, Seigneur, cette ville, toute ville et tout village de la famine, de la destruction, des tremblements de terre, des inondations, de l'incendie, du glaive, de l'invasion étrangère et de la guerre civile.

*Élevant la voix:*

En premier lieu, souviens-toi, Seigneur, de *(Sa Béatitude)* notre Métropolitain Jonas et de *(Son Éminence)* notre archevêque Séraphin; accorde à Ta Sainte Église qu'ils vivent de longs jours en paix, en bonne santé, dans l'honneur, et qu'ils soient fidèles dispensateurs de Ta parole de vérité. Souviens-toi, Seigneur, de tous et de toutes.

*Le diacre fait en secret mémoire des vivants.*

*Là où c'est l'usage, il achève la commémoration en disant à haute voix près des Portes Saintes:*

Diacre: Souviens-toi aussi, Seigneur, de ceux que chacun a présents à l'esprit dans sa prière, et de tous et de toutes. *En disant ces derniers mots, il décrit avec son orarion un demi-cercle horizontal, puis retourne à l'autel.*

Fidèles: Et de tous et de toutes.

Prêtre: Souviens-toi, Seigneur, de tous les évêques orthodoxes qui dispensent fidèlement la parole de Ta vérité.

Souviens-toi aussi, Seigneur, dans ton

ceux qui sont en mer, des voyageurs, des malades, des prisonniers, de tous ceux qui peinent et de leur salut. Souviens-toi, Seigneur, de ceux qui apportent des dons et font le bien dans tes saintes Églises, de ceux qui pensent aux pauvres et accorde-nous à tous tes miséricordes.

immense miséricorde de mon indignité. Pardonne-moi toute faute, volontaire ou involontaire. N'éloigne pas de ces Dons ici offerts, à cause de mes péchés, la grâce de Ton Esprit Saint.

Souviens-toi, Seigneur, des prêtres, du diaconat en Christ, et de tout le clergé. Ne permets pas qu'aucun de nous, qui faisons cercle en ce moment autour de Ton Saint autel, ait jamais à rougir.

Veille sur nous dans Ta bonté, Seigneur. Montre-toi à nous dans le trésor de ta compassion. Accorde-nous un climat tempéré et favorable. Donne à la terre les paisibles ondées nécessaires à sa fertilité. Bénis dans Ta bonté le cycle de cette année.

Mets fin aux schismes des Églises. Étouffe le grondement des nations arrogantes. Par la puissance de Ton Esprit Saint, hâte-toi de mettre un terme aux révoltes des hérésies.

Reçois-nous dans Ton Royaume. Fais de nous des fils de lumière, des fils du jour. Accorde-nous Ta paix et Ton amour, Seigneur notre Dieu, car Tu nous as tout donné.

Prêtre: Et donne-nous de glorifier et de chanter d'une seule voix et d'un seul cœur Ton Nom vénérable et magnifique, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

Prêtre: *(En bénissant le peuple)* + Que les miséricordes de notre grand Dieu et Sauveur Jésus-Christ soient avec vous tous.

Fidèles: Et avec ton esprit.

*Le diacre, sortant par la porte Nord, se tient devant les Portes Saintes, lève son orarion et dit:*

### LITANIE DE DEMANDES (d'avant le Notre Père)

Diacre: Ayant fait mémoire de tous les Saints, encore et encore, en paix, prions le Seigneur.

Fidèles: Kyrie eleison. *(De même pour les demandes qui suivent)*

Diacre: Pour les dons précieux offerts et sanctifiés, prions le Seigneur.

Afin que notre Dieu, ami des hommes, qui les a reçus à son autel saint, céleste et intelligible, comme un parfum de spirituelle suavité, nous envoie en retour la grâce divine et le don du Saint-Esprit, prions le Seigneur.

Pour être délivrés de toute affliction, colère, péril et nécessité, prions le Seigneur.

Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par Ta grâce.

Que ce jour entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, demandons au Seigneur.

Fidèles: Accorde, Seigneur. *(De même pour les demandes qui suivent)*

Diacre: Un ange de paix, guide fidèle, gardien de nos âmes et de nos corps, demandons au Seigneur.

Pardon et rémission de nos péchés et de nos transgressions, demandons au Seigneur.

Ce qui est bon et utile à nos âmes et la paix pour le monde, demandons au Seigneur.

Pour achever le reste de notre vie dans la paix et la pénitence, demandons au Seigneur.

Une fin chrétienne de notre vie, sans douleur, sans honte, paisible, et notre justification devant le redoutable tribunal du Christ, demandons

Ayant demandé l'unité de la foi et la communion du Saint-Esprit, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ notre Dieu.

Fidèles: À Toi, Seigneur.

*Le diacre va se tenir devant l'icône du Christ et croise son orarion sur ses épaules.*

Prêtre:

**SJC:** C'est à Toi, Maître, ami des hommes que nous confions notre vie toute entière et notre espoir. Nous t'invoquons, nous te prions et nous te supplions: rends-nous dignes de participer aux célestes et redoutables Mystères de cette table spirituelle et sacrée, avec une conscience pure, en rémission de nos péchés, pour le pardon de nos transgressions, pour la communion du Saint-Esprit et l'héritage du Royaume des cieux, afin de nous présenter avec assurance devant Toi, sans encourir de jugement ni de condamnation,

**SBG:** Ô notre Dieu, Dieu du salut, enseigne-nous Toi-même à te remercier dignement des bienfaits que Tu as répandus et que Tu ne cesses de répandre sur nous. Toi, ô Dieu, qui as daigné agréer ces dons, purifie-nous de toute souillure du corps et de l'esprit, et apprends-nous à parfaire la sainteté dans Ta crainte, afin que, recevant avec le témoignage d'une conscience pure notre part de tes Saints Dons, nous soyons unis au Corps sacré et au Sang de Ton Christ, et que, les ayant reçus dignement, nous possédions le Christ dans nos cœurs et devenions les temples de Ton Esprit Saint.

Oui, ô notre Dieu, qu'aucun de nous n'ait à répondre de ces redoutables et célestes mystères, ni ne soit affaibli en son âme et son corps pour y avoir communié indignement. Mais donne-nous jusqu'à notre dernier soupir de recevoir dignement notre part de tes Saints Dons, comme un viatique pour la vie éternelle et une bonne défense devant le redoutable tribunal de Ton Christ, afin que nous aussi, avec tous les Saints qui ont trouvé grâce à tes yeux depuis les siècles, nous participions aux biens éternels que Tu as préparés pour ceux qui t'aiment, Seigneur,

et rends-nous dignes, Maître, d'oser avec confiance et sans encourir de condamnation, t'appeler Père, Toi, le Dieu du Ciel, et dire:

## NOTRE PÈRE

Tous : Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, et remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs. Et ne nous soumet pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

Prêtre : car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

## PRIÈRE AVEC LES TÊTES INCLINÉES

Prêtre: *(se tournant vers les fidèles)* + Paix à tous.

Fidèles: Et à ton esprit.

Diacre: Inclignons la tête devant le Seigneur.

Fidèles: Devant Toi, Seigneur.

Prêtre : *(vers l'autel)*

**SJC:** Nous te rendons grâce, ô Roi invisible, Toi qui par Ta puissance incommensurable as tout créé et qui, par l'abondance de Ta miséricorde, as tout amené du néant à l'être. Toi-même, Maître, abaisse Ton regard du haut du ciel sur ceux qui ont la tête inclinée non devant la chair et le sang mais devant Toi, Dieu redoutable. Toi donc, Maître, aplanis le chemin qui est devant nous pour notre bien, selon le besoin propre de chacun: navigue avec ceux qui sont en mer, fais route avec les voyageurs, guéris les malades, ô Médecin de nos âmes et de nos corps,

**SBG:** Maître et Seigneur, Père des miséricordes et Dieu de toute consolation, bénis, sanctifie, garde, fortifie, affermis ceux qui inclinent leur tête devant Toi. Éloigne-les de toute œuvre mauvaise et dispose-les à toute bonne action; juge-les dignes de participer sans reproche à ces mystères immaculés et vivifiants, pour la rémission de leurs péchés et pour la communion au Saint-Esprit,

par la grâce, les miséricordes et l'amour pour les hommes de Ton Fils unique avec lequel Tu es béni, ainsi que Ton Esprit très saint, bon et vivifiant, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

Prêtre: Sois attentif, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, du haut de Ta sainte Demeure et du trône de gloire de Ton Royaume, et viens nous sanctifier, Toi qui sièges au ciel avec le Père et qui es invisiblement présent ici avec nous. Daigne nous distribuer de Ta main puissante Ton Corps immaculé et Ton Sang précieux, et, par nous, à tout Ton peuple.

*(Le diacre peut croiser l'orarion ici s'il ne l'a pas fait encore)*

*Le diacre (et le prêtre à l'autel) s'inclinent trois fois en disant chaque fois à voix basse:*

Diacre et prêtre: Ô Dieu, purifie-moi et aie pitié de moi, pécheur.

Diacre (*à haute voix*): Soyons attentifs.

*Le prêtre élève des deux mains le Pain au-dessus de le diskos en disant à haute voix:*

Prêtre: Les Saints Dons aux saints.

*Le diacre rentre dans le sanctuaire On ferme le rideau et on place un cierge devant les Portes Saintes. Le chœur chante l'hymne de communion propre au jour ou à la fête.*

Fidèles: Un Seul est Saint, un seul est Seigneur. Jésus Christ, à la gloire de Dieu le Père. Amen.

## COMMUNION

*Le diacre se tient à droite du prêtre et dit en montrant le diskos :*

Diacre: Fractionne, Maître, le saint Pain.

*Le prêtre rompt le Pain en quatre parts suivant l'incision en forme de croix faite à la préparation, en disant à voix basse:*

Prêtre: L'Agneau de Dieu est fractionné et partagé; Il est fractionné, mais non divisé; Il est toujours nourriture et ne s'épuise jamais, mais sanctifie ceux qui y communient.

*Il dépose le Pain sur le diskos en forme de croix:*

IC  
NI KA  
XC

*Le diacre montre le calice et dit à voix basse:*

Diacre: Remplis, Maître, le saint Calice.

*Le prêtre prend la parcelle marquée des lettres IC, fait avec elle le signe de croix + au-dessus du calice, puis l'y dépose, en disant:*

Prêtre: Plénitude du Saint-Esprit.

Diacre: Amen.

*Le diacre prend le zéon (eau bouillante) et le présente au prêtre disant:*

Diacre: Bénis, Père, le zéon.

Prêtre: Bénie + est la, chaleur de Ta sainteté<sup>14</sup>, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

*Le diacre verset le zéon dans le calice faisant une croix:*

Diacre: Chaleur + de la foi pleine du Saint-Esprit.

*Le prêtre prend la part du Pain portant les lettres XC et la fractionne avec la lance en autant de parcelles qu'il y a de concélébrants.*

*Tous se prosternent devant l'autel en disant:*

Prêtre: Oublie, remets, purifie, pardonne, ô Dieu, toutes nos transgressions volontaires et involontaires, commises en paroles ou en actes, connues et ignorées, pardonne-les-nous, car Tu es bon et ami des hommes.

<sup>14</sup> Ou: «la ferveur/chaleur de Tes Saints ».

*Après s'être relevés, ils se saluent mutuellement et s'inclinent devant le peuple en disant:*

CLERGÉ: Pardonnez-moi, pères et frères.

*Ils se prosternent de nouveau.*

*Le diacre se place à la gauche du prêtre en contournant l'autel.*

Prêtre: Diacre, approche.

Diacre: Voici que je m'approche du Christ, Roi immortel, notre Dieu. *(métanie)*

Donne-moi, Maître, le Corps précieux, saint et vivifiant de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, en rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen. *Le diacre embrasse l'antimension et la main du prêtre. Le prêtre lui met dans la main droite posée sur la gauche une parcelle du Saint Corps en disant:*

Prêtre: À N., diacre, est donné le Corps précieux, saint et très pur de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, en rémission de ses péchés et pour la vie éternelle. Amen.

*Le diacre va se placer derrière l'autel.*

*Le prêtre, de sa main gauche, prend une parcelle et la dépose dans sa main droite, en disant:*

Prêtre: Voici que je m'approche du Christ, Roi immortel, notre Dieu. Le Corps précieux, saint et vivifiant de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, m'est donné à moi N., prêtre, en rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.

*S'il y a plusieurs prêtres s, le premier célébrant laisse ses concélébrants se servir d'abord. Les prêtres, ayant mis une parcelle sur la paume de leur main droite, prennent place autour de l'autel, sur lequel ils appuient leurs mains croisées, la droite sur la gauche. S'il reste de la place, les diacres s'approchent également de l'autel, côté est, appuyant aussi le dos de la main droite sur la table sainte.*

*Quand le premier célébrant s'est lui-même servi, prêtres et diacres, la tête inclinée, disent à voix basse la prière de la Communion :*

CLERGÉ: Je crois, Seigneur, et je confesse que Tu es, en vérité, le Christ, le Fils du Dieu vivant, venu dans le monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier. Je crois encore que ceci même est Ton Corps très pur et que ceci même est Ton Sang précieux. Je te prie donc: aie pitié de moi et pardonne-moi les fautes, volontaires et involontaires, commises en paroles, en actes, sciemment ou par inadvertance, et rends-moi digne de participer, sans encourir de condamnation, à tes Mystères très purs, pour la rémission des péchés et la vie éternelle. Amen.

À Ta Cène mystique, Fils de Dieu, reçois-moi aujourd'hui comme un convive: je ne révélerai pas le Mystère à tes ennemis; je ne te donnerai pas le baiser de Judas, mais comme le Larron, je te confesse: souviens-toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras en Ton Royaume.

Que la participation à tes saints Mystères, Seigneur, ne me soit ni jugement, ni condamnation, mais la guérison de mon âme et de mon corps. Amen.

*Les célébrants tracent un signe de croix horizontal avec les mains superposées et consomment alors le saint Corps.*

*Ensuite, le prêtre prend le calice dans ses deux mains, avec le voile, dont une extrémité est fixée à la chasuble, sous le col, et dit:*

Prêtre: Voici que je m'approche de nouveau du Christ, le Roi immortel et notre Dieu.

À moi, le serviteur de Dieu et prêtre N., est aussi donné le précieux et saint Sang de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, en rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.

*Il boit du calice par trois fois disant : Au nom du Père et du Fils et du Saint Esprit et il essuie ses lèvres ainsi que le bord du calice avec le voile; puis il baise le calice en disant:*

Prêtre: Ceci a touché mes lèvres; mes iniquités seront enlevées et mes péchés effacés.

*S'il y a plusieurs prêtres concélébrants, ils communient au saint Sang à droite de l'autel, de la même manière que le célébrant, avant les diacres. Puis le prêtre célébrant s'adresse au diacre:*

Prêtre: Diacre, approche à nouveau.

*Le diacre, contournant l'autel, vient à la droite du prêtre et, faisant une inclination, dit:*

Diacre: Voici que je m'approche encore du Roi immortel et notre Dieu.

Donne-moi, Maître, le Sang précieux et saint du Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ pour la rémission de mes péchés et pour la vie éternelle. Amen.

*Le prêtre lui donne par trois fois à boire au calice Le diacre prend le voile de la main gauche et le place sous le menton, puis il boit 3 fois en poussant la base du calice.*

Prêtre: Au serviteur de Dieu et diacre N., est aussi donné le saint et précieux Sang de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ, en rémission de ses péchés et pour la vie éternelle. Amen.

*Ensuite, pendant que le diacre purifie avec le voile et baise le bord du calice, le prêtre lui dit:*

Prêtre: Ceci a touché tes lèvres; tes iniquités seront enlevées et tes péchés effacés.

*Le prêtre (ou le diacre) fractionne les deux parts du Pain restant sur le diskos (NI, KA), suivant le nombre des communicants et il les dépose dans le calice qu'il recouvre du voile de communion sur lequel il pose la cuiller. On ouvre les Portes Saintes.*

*Le diacre reçoit le calice et, sortant par les Portes Saintes, il le présente au peuple en disant:*

Diacre: Avec crainte de Dieu, foi et amour, approchez.

Fidèles: Béni est celui qui vient au Nom du Seigneur. Le Seigneur est Dieu et Il nous est apparu.

*Le Saint jour de Pâques et pendant la semaine du Renouveau, là où l'on chante d'ordinaire: Béni soit celui qui vient, on chante le tropaire pascal, 1 fois:*

**Fidèles : Le Christ est ressuscité des morts...**

*Le prêtre sort par les Portes Saintes. La prière de la Communion est dite maintenant.*

Prêtre : Je crois, Seigneur, et je confesse que Tu es, en vérité, le Christ, le Fils du Dieu vivant, venu dans le monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier. Je crois encore que ceci même est Ton Corps très pur et que ceci même est Ton Sang précieux. Je te prie donc: aie pitié de moi et pardonne-moi les fautes, volontaires et involontaires, commises en paroles, en actes, sciemment ou par inadvertance, et rends-moi digne de participer, sans encourir de condamnation, à tes Mystères très purs, pour la rémission des péchés et la vie éternelle. Amen.

À Ta Cène mystique, Fils de Dieu, reçois-moi aujourd'hui comme un convive: je ne révélerai pas le Mystère à tes ennemis; je ne te donnerai pas le baiser de Judas, mais comme le Larron, je te confesse: souviens-toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras en Ton Royaume.

Que la participation à tes saints Mystères, Seigneur, ne me soit ni jugement, ni condamnation, mais la guérison de mon âme et de mon corps. Amen.

*Pendant cette prière le diacre, tourné vers le Nord, se tient à gauche du prêtre tenant le calice.*

*Les fidèles, s'étant prosternés, s'approchent un à un pour recevoir la sainte Communion. Le prêtre dit en donnant la Communion:*

Prêtre: Le serviteur de Dieu **N.** communie aux précieux et saints Corps et Sang de notre Seigneur Dieu et Sauveur Jésus-Christ en rémission de ses péchés et pour la vie éternelle.

*Le Chœur chante pendant la Communion:*

Fidèles: Recevez le Corps du Christ, buvez à la Source immortelle.

*Le diacre tient le purificateur entre le calice et le menton de chaque communiant et lui essuie les lèvres.*

## ACTIONS DE GRÂCES

*La communion terminée, le chœur chante:*

Fidèles: Alléluia. Alléluia. Alléluia.

*Le prêtre retourne à l'autel et pose le calice sur l'antimension. Le diacre apporte le voile rouge et la cuiller. Le diacre dépose dans le calice les parcelles restées sur le diskos en disant:*

Diacre: Ayant vu la Résurrection du Christ, adorons le Saint Seigneur Jésus seul sans péché. Nous vénérons Ta Croix, ô Christ, chantons et glorifions Ta sainte Résurrection, car Tu es notre Dieu, nous n'en connaissons pas d'autre et c'est Ton Nom que nous invoquons. Venez, tous les fidèles, adorons la sainte Résurrection du Christ: car par la Croix est venue la joie dans le monde entier. Bénissant en tout temps le Seigneur, nous chantons Sa Résurrection. Il a souffert pour nous la Croix, anéanti la mort par sa mort.

Resplendis, resplendis, Nouvelle Jérusalem, car sur toi la gloire du Seigneur s'est levée. Danse de joie maintenant et exulte, Sion! Et toi, Mère de Dieu très pure, réjouis-toi car ton Fils est ressuscité!

Ô Christ, grande et très sainte Pâque! Ô Sagesse, Verbe et Puissance de Dieu! Donne-nous de communier à Toi plus intimement dans le jour sans crépuscule de Ton Royaume.

*Le diacre essuie soigneusement le diskos au-dessus du calice avec l'éponge:*

Diacre: Lave, Seigneur, par Ton Sang précieux et les prières de tes Saints, les péchés de ceux dont il a été fait mémoire ici.

*Le prêtre, bénissant le peuple:*

Prêtre: + Ô Dieu, sauve Ton peuple et bénis Ton héritage.

Fidèles: Nous avons vu la vraie lumière, nous avons reçu l'Esprit céleste, nous avons trouvé la foi véritable, adorons l'indivisible Trinité, car c'est elle qui nous a sauvés.

*Du jour de Pâques jusqu'à la clôture :*

Fidèles: Le Christ est ressuscité des morts... *1 fois*

*Du jour de l'Ascension jusqu'à la clôture :*

Fidèles: **Tropaire, ton 4** Tu es monté au ciel en gloire, O Christ notre Dieu. Tu as rempli de joie Tes disciples, par la promesse du Saint Esprit. Ta bénédiction l'a rendu manifeste: c'est Toi le Fils de Dieu et le libérateur du monde!

*Le Samedi avant la Pentecôte:*

Fidèles: **Trop t.8** Abîme de sagesse qui aimes les homes et diriges toutes choses en vue du salut, \* unique Créateur dont chacun reçoit ce qui lui convient, \* accorde le repos, Seigneur, aux âmes de tes serviteurs, \* car leur espoir repose en Toi, \* notre Auteur, notre Créateur et notre Dieu.

*Le diacre (prêtre) couvre le calice avec son voile et dépose les autres sur le diskos, avec la lance et la cuiller.*

*Le prêtre encense trois fois les saints Dons en disant chaque fois:*

Prêtre: Sois exalté, ô Dieu, au-dessus des cieus et Ta gloire resplendira sur toute la terre.

*Le diacre reçoit l'encensoir et le tient avec un doigt de la main droite. Le prêtre lui donne aussi le diskos. Le diacre, tenant le diskos à la hauteur de son front le porte à la table de préparation. Le prêtre prend le calice en disant à voix basse:*

Prêtre: Béni soit notre Dieu.

*Puis, se tournant vers le peuple, il élève le calice en disant à voix haute:*

Prêtre: En tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

*Le prêtre porte le calice à la table de préparation, précédé du diacre qui encense. Le prêtre pose le calice sur la table de préparation et l'encense.*

Fidèles: Amen. Que nos lèvres s'emplissent de Ta louange, Seigneur, afin que nous chantions Ta gloire. Car Tu nous as rendus dignes de communier à tes saints, divins, immortels et vivifiants mystères. Garde-nous dans Ta sainteté, afin que le jour entier nous apprenions Ta justice. Alléluia. Alléluia. Alléluia.

*Du jour de Pâques jusqu'au Samedi du Renouveau et le jour de la clôture de Pâques:*

Fidèles : Christ est ressuscité des morts, par la mort, Il a vaincu la mort, à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie

*Le diacre décroise l'orarion, s'incline (trône / prêtre) sort par la porte Nord et va à sa place pour la litanie; le prêtre retourne à la table et plie l'antimension.*

## LITANIE D'ACTION DE GRÂCES APRÈS LA COMMUNION

Diacre: *(se tenant sur l'ambon)* Tenons-nous droit! Ayant participé aux Mystères redoutables du Christ, Mystères divins, saints, immaculés, immortels, célestes et vivifiants, rendons grâce au Seigneur.

Fidèles: Kyrie eleison.

Diacre: Secours-nous, sauve-nous, aie pitié de nous et garde-nous, ô Dieu, par Ta grâce.

Fidèles: Kyrie eleison.

Diacre: Ayant demandé que ce jour tout entier soit parfait, saint, paisible et sans péché, confions-nous nous-mêmes, les uns les autres et toute notre vie au Christ, notre Dieu.

Fidèles: À Toi, Seigneur.

*Le diacre va se tenir devant l'icône du Christ. Le prêtre devant l'autel dit cette prière :*

### PRIÈRE D'ACTION DE GRÂCES

Prêtre:

**SJC:** Nous te rendons grâces, ô Maître, ami des hommes, qui combles de biens nos âmes, de nous avoir, aujourd'hui encore, rendu dignes de tes célestes et immortels Mystères. Mets-nous tous sur le droit chemin, confirme-nous dans Ta crainte, veille sur notre vie, affermis nos pas, par les prières et les supplications de la glorieuse Mère de Dieu et toujours Vierge, Marie, et de tous les Saints,

**SBG:** Nous te remercions, Seigneur notre Dieu, pour notre communion à tes saints, purs, immortels et célestes Mystères, que Tu nous as donnés pour le bien-être, la sanctification et la guérison de nos âmes et de nos corps.

Toi-même, ô Maître de toutes choses, fais que la communion au Corps sacré et au Sang de Ton Christ devienne en nous foi sans peur, charité sans feinte, plénitude de sagesse, guérison de l'âme et du corps, victoire sur tout adversaire, accomplissement de tes commandements et défense valable devant le redoutable tribunal de Ton Christ,

*Après avoir plié l'antimension, le prêtre trace avec l'Évangélique un signe de Croix sur l'autel. Puis, élevant la voix:*

car Tu es notre sanctification, et nous te rendons gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

*Le prêtre pose l'Évangélique sur l'antimension.*

Fidèles: Amen.

### CONGÉ

*Le prêtre sort par les Portes Saintes et dit :*

Prêtre: Sortons en paix.

Fidèles: Au Nom du Seigneur.

Diacre: Prions le Seigneur.

Fidèles: Kyrie eleison.

*Le prêtre se place au milieu de la nef ou bien à gauche de l'icône du Christ, tourné vers celle-ci. Le diacre, pendant la lecture de la prière finale, se place devant l'icône du Sauveur de ¾ et incline la tête en tenant l'orarion levé vers l'icône du Christ*

### PRIÈRE DE DERRIÈRE L'AMBON

Prêtre: Seigneur, Toi qui bénis ceux qui te bénissent et sanctifies ceux qui mettent leur confiance en Toi, sauve Ton peuple et bénis Ton héritage. Garde la plénitude de Ton Église; sanctifie ceux qui aiment la beauté de Ta maison et glorifie-les en retour par Ta divine puissance. Ne nous

abandonne pas, nous qui espérons en Toi. Donne la paix au monde, à tes Églises, aux prêtres, aux autorités et à tout Ton peuple. Car toute grâce et tout don parfait viennent d'en haut et procèdent de Toi, Père des lumières. Et nous te rendons grâce et nous t'adorons, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen. Que le Nom du Seigneur soit béni dès maintenant et à jamais. *(3 fois)*

*Après la prière de derrière l'ambon, le Choeur chante: Amen et le tropaire pascal (3 fois)*

*La prière terminée, le prêtre rentre dans le sanctuaire par les Portes Saintes et le diacre par la porte Nord. Il s'approche de l'autel à gauche du prêtre et se met à genoux plaçant sur la table le bout de son orarion et son front sur ses mains croisées. Le prêtre dit la prière suivante et place ses mains sur la tête du diacre, le bénissant ainsi pour consommer les Saints Dons:*

Prêtre:

**SJC:** Ô Christ, notre Dieu, accomplissement de la Loi et des Prophètes, Toi qui as réalisé toutes les dispositions du Père en vue de notre salut, remplis nos cœurs de joie et d'allégresse, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

**SBG:** Voici consommé et accompli, autant qu'il est en notre pouvoir, ô Christ notre Dieu, le mystère de Ton plan divin. Nous avons eu le mémorial de Ta Mort, nous avons vu l'image de Ta résurrection, nous avons été remplis de Ta vie sans fin, nous avons joui de tes inépuisables délices, dont nous te prions de nous rendre tous dignes dans le siècle à venir, par la grâce de Ton Père éternel et de Ton Saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Diacre: Amen.

*Le diacre fait le signe de la Croix embrasse la Sainte table, s'incline devant le prêtre et se rend à la table de préparation. Là il croise encore son orarion et consomme les saints Dons. Si le prêtre célèbre sans diacre, il lit cette prière après le congé final, devant la table de préparation.*

*Le prêtre se tourne vers les fidèles et les bénit à voix haute à travers les Portes:*

Prêtre: Que la bénédiction du Seigneur soit sur vous, par sa grâce et son amour pour les hommes, en tout temps, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Fidèles: Amen.

Prêtre: *(se tournant vers l'icône du Christ)* Gloire à Toi, ô Christ notre Dieu, notre espérance, gloire à Toi.

Fidèles: Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison. Père, bénis.

*Le prêtre prend la croix, sort par les Portes Saintes et, tourné vers le peuple, donne le congé*

*-Le dimanche:*

Prêtre: Que celui qui est ressuscité d'entre les morts, le Christ, notre vrai Dieu, par les prières de sa sainte Mère toute-pure, des saints, glorieux et illustres Apôtres...

*En semaine:*

Prêtre: Que le Christ, notre vrai Dieu, par l'intercession de sa sainte Mère, toute-pure et immaculé,...

*Ici, on intercale le lundi:* Par la protection des vénérables Puissances célestes et incorporelles,

*-le mardi:* Par les prières du vénérable et glorieux Prophète, Précurseur et Baptiste Jean,

*-le mercredi et vendredi:* Par la puissance de la précieuse et vivifiante Croix.

*-le jeudi:* Des saints, glorieux et illustres Apôtres, de notre Père parmi les Saints, Nicolas, archevêque de Myre en Lycie,

*-le samedi et dimanche:* Des saints, glorieux et illustres Apôtres, des saints, glorieux et victorieux Martyrs, de nos Pères saints et théophores,

*Et tous les jours:*

...de notre Père parmi les Saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, [ou de notre Père parmi les Saints Basile le Grand, évêque de Césarée en Cappadoce] dont nous avons célébré la liturgie, et de saint N. (*patron de l'église*), des saints et justes ancêtres de Dieu, Joachim et Anne, de saint N., dont nous célébrons la fête, et de tous les saints,

... ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

(Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus-Christ, notre Dieu, aie pitié de nous).

Fidèles: Amen.

*Pendant la Semaine du Renouveau et le jour de la clôture de Pâques:*

Prêtre: Que la bénédiction du Seigneur ... Amen

Clergé : Christ est ressuscité des morts, par la mort, Il a vaincu la mort,

Fidèles: à ceux qui sont dans les tombeaux, Il a donné la Vie

*Le prêtre sort par les Portes Saintes et, tourné vers le peuple, donne le congé*

Prêtre: Que celui qui est ressuscité d'entre les morts, le Christ, notre vrai Dieu, ... car Il est bon et ami des hommes.

Fidèles: Amen.

*Le prêtre dit par 3 fois: Le Christ est ressuscité! On répond chaque fois: Il est vraiment ressuscité!*

*Le Choeur chante 3 fois le tropaire pascal et il ajoute:*

Il nous a donné l'éternelle vie, adorons sa Résurrection le troisième jour.

*Depuis le dimanche de Thomas jusqu'au mardi avant l'Ascension*

*Après Gloire à toi, Christ Dieu, notre espérance, gloire à toi, le Choeur Christ est ressuscité des morts... 3 fois,*

*Puis le prêtre dit la formule ordinaire du Congé: Que celui qui est ressuscité des morts, le Christ notre vrai Dieu...*

*Si c'est l'usage, on chante les souhaits de longue vie à la hiérarchie, aux autorités, à tous les fidèles ou bien simplement au prêtre qui a célébré la Liturgie.*

*Les fidèles s'approchent, baisent la croix tenue par le prêtre et reçoivent un morceau de pain béni, appelé antidoron («à la place du don», destiné par conséquent en premier lieu à ceux qui n'ont pas communié).*

*Si le prêtre célèbre sans diacre, il se rend à la prothèse, dit la prière de consommation des saints dons et absorbe ce qui reste dans le calice. Puis il verse du vin et de l'eau, pour absorber les dernières miettes, et encore de l'eau chaude pour rincer le calice, qu'il essuie avec le purificateur.*

*Le prêtre et le diacre se lavent les mains, déposent leurs ornements et disent les prières d'action de grâce après la communion. Puis, ayant fait trois métanies et baisé l'autel, ils sortent de l'église, louant Dieu et lui rendant grâce pour ses bienfaits.*

## CONGÉS DES FÊTES DU SEIGNEUR

### *Nativité du Christ*

Que celui qui pour notre salut est né dans une grotte et a été déposé dans une crèche, le Christ, notre vrai Dieu...

### *Circoncision*

Que celui qui pour notre salut a accepté d'être circoncis selon la chair le huitième jour, le Christ, notre vrai Dieu...

### *Épiphanie*

Que celui qui pour notre salut a accepté d'être baptisé par Jean dans le Jourdain, le Christ, notre vrai Dieu...

### *Présentation du Christ au Temple*

Que celui qui pour notre salut a accepté d'être porté dans les bras du juste Siméon, le Christ, notre vrai Dieu...

### *Transfiguration*

Que celui qui a été transfiguré dans la gloire sur le mont Thabor devant ses saints Disciples et Apôtres, le Christ, notre vrai Dieu...

### *Dimanche des Rameaux*

Que celui qui pour notre salut a accepté de monter sur un ânon, le Christ, notre vrai Dieu...

### *Le même dimanche au soir et jusqu'au Mercredi Saint*

Allant volontairement à la passion, pour notre salut, le Seigneur, Christ, notre vrai Dieu.

### *Jeudi Saint*

Que celui qui dans son extrême bonté a montré en lavant les pieds de ses disciples que l'humilité était la voie la meilleure et s'abaissa pour nous jusqu'à la croix et la sépulture, le Christ, notre vrai Dieu...

### *Matines du Vendredi Saint (Office de la Passion)*

Que celui qui supporta, pour le salut du monde, les crachats, les coups et les soufflets, la croix et la mort, le Christ, notre vrai Dieu...

### *Le Saint et Grand Vendredi*

Que celui qui pour nous, hommes, et pour notre salut a volontairement accepté selon la chair la terrible Passion, la Croix vivifiante et la sépulture, le Christ, notre vrai Dieu...

### *Dimanche de Pâques et durant toute la semaine pascale*

Que celui qui est ressuscité des morts, qui par la mort a terrassé la mort et a donné la vie à ceux qui sont dans les tombeaux, le Christ, notre vrai Dieu...

### *Ascension*

Que celui qui fut élevé aux cieux dans la gloire et qui est assis à la droite de Dieu le Père, le Christ, notre vrai Dieu...

### *Dimanche de la Pentecôte*

Que celui qui sous l'apparence de langues de feu a envoyé du ciel le Très Saint-Esprit sur ses Disciples et Apôtres, le Christ, notre vrai Dieu...

par les prières de sa sainte Mère toute-pure, de notre Père parmi les Saints Jean Chrysostome, archevêque de Constantinople, [*ou de notre Père parmi les Saints Basile le Grand, évêque de Césarée en Cappadoce*] dont nous avons célébré la liturgie, et de tous les saints, ait pitié de nous et nous sauve, car Il est bon et ami des hommes.

### *Le Dimanche de la Pentecôte aux vêpres*

Que celui qui, étant dans le sein de Dieu le Père, s'humilia, descendit du ciel sur la terre, assumait toute notre nature et la divinisa; qui est monté aux cieux et s'est assis à la droite de Dieu le Père et qui envoya aux Apôtres l'Esprit divin et saint, consubstantiel, coéternel, son égal en puissance et en gloire; qui les a ainsi illuminés et, par eux, tout l'univers, le Christ, notre vrai Dieu, par les prières de sa très pure, toute immaculée et sainte Mère, des saints, glorieux et illustres Apôtres prédicateurs divins et porteurs de l'Esprit, et de tous les saints, qu'il ait pitié de nous et nous sauve parce qu'il est bon et ami des hommes.

## Office de la Communion

*Le soir qui précède la communion, après le Credo des complies, on récite avec beaucoup de contrition, le canon suivant :*

### Ode I

*Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en moi l'Esprit de droiture!*

Que Ton saint Corps soit pour moi pain de Vie éternelle, Seigneur miséricordieux, et Ton Sang précieux, remède à tous mes maux.

*Ne me rejette pas loin de Ta face et ne me retire pas Ton Esprit Saint!*

Souillé par des œuvres insensées, moi le misérable, je suis indigne de communier à Ton Corps immaculé et à Ton Sang divin, mais Toi, ô Christ, fais que j'en sois digne.

*Gloire au Père ...; Maintenant ... : Amen*

Épouse de Dieu bénie, Terre féconde en qui a germé l'Épi sans culture, pour le salut du monde, juge-moi digne de le manger pour être sauvé.

### Ode III

*Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en moi l'Esprit de droiture!*

Accorde-moi, ô Christ, des larmes abondantes pour laver les souillures de mon cœur, afin que, la conscience purifiée, je puisse avec foi et crainte, m'approcher de Tes dons divins, ô Seigneur.

*Ne me rejette pas loin de Ta face et ne me retire pas Ton Esprit Saint!*

Que Ton corps immaculé et que Ton Sang divin soient pour moi rémission des péchés, communion du Saint Esprit, Vie éternelle, éloignement des souffrances et des tribulations, ô Ami de l'homme.

*Gloire au Père ...; Maintenant ... : Amen*

Tu es, ô Toute-sainte, la Table qui a porté le Pain de Vie descendu du ciel par pitié, pour donner au monde une vie nouvelle. Juge digne l'indigne que je suis d'y goûter avec crainte et d'en vivre.

### Ode IV

*Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en moi l'Esprit de droiture!*

Tu t'es incarné, ô Plein de bonté et Tu t'es volontairement immolé comme un agneau pour les péchés de mortels. Efface, je t'en supplie, mes transgressions et mes fautes.

*Ne me rejette pas loin de Ta face et ne me retire pas Ton Esprit Saint!*

Guéris les blessures de mon âme, Seigneur, sanctifie-moi tout entier et juge-moi digne, ô Maître, de communier à Ta Cène mystique et divine malgré mon iniquité.

*Gloire au Père ...; Maintenant ... : Amen*

Implore pour moi, ô Souveraine, Celui qui naquit de ton sein et garde-moi, je t'en supplie sans tache et ans reproche afin que, recevant la perle spirituelle je sois sanctifié.

### Ode V

*Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en moi l'Esprit de droiture!*

Agis envers Ton pauvre serviteur selon Ta promesse, ô Christ, demeure en moi comme Tu l'as dit, car voici que je mange Ton divin corps et que je bois Ton sang.

*Ne me rejette pas loin de Ta face et ne me retire pas Ton Esprit Saint!*

Que le charbon ardent qu'est Ton corps, ô Christ Verbe de Dieu et Dieu, dissipe mes ténèbres et que Ton sang purifie mon âme souillée.

*Gloire au Père ...; Maintenant ... : Amen*

Marie, Mère de Dieu, Tabernacle vénérable remplis de parfums, fais de moi, par tes prières, un vase d'élection afin que je participe aux mystères de ton Fils.

### Ode VI

*Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en moi l'Esprit de droiture!*

Sanctifie, ô Sauveur, mon esprit, mon âme, mon cœur et mon corps et rends-moi digne, Seigneur, de m'en approcher sans être condamné de Tes redoutables mystères.

*Ne me rejette pas loin de Ta face et ne me retire pas Ton Esprit Saint!*

Que la réception de Tes saints mystères, ô mon Christ, me délivre de mes passions, augmente en moi la grâce et me donne la sécurité en cette vie.

*Gloire au Père ...; Maintenant ... : Amen*

Voici que je m'approche de Tes divins mystères, ô Verbe saint de Dieu et Dieu. Sanctifie-moi tout entier par les prières de Ta sainte Mère.

### Kondakion

Ne me repousse pas quand je m'approcherai pour recevoir le pain qui est Ton Corps, ô Christ, et Ton Sang divin. Que la réception de Tes mystères redoutables et immaculés ne soit pas condamnation pour moi misérable, mais gage de vie éternelle et d'immortalité.

### Ode VII

*Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en moi l'Esprit de droiture!*

Que la participation à Tes immortels mystères soit pour moi source de bien, lumière, vie, impassibilité, progrès dans la vertu divine et je Te glorifierai, ô Toi qui seul es bon!

*Ne me rejette pas loin de Ta face et ne me retire pas Ton Esprit Saint!*

Puissé-je être délivré des passions, des ennemis et de toute adversité, ô Ami de l'homme, afin de m'approcher avec crainte, désir et piété, de Tes immortels et divins mystères et de Te chanter : Tu es béni, Dieu de nos pères.

*Gloire au Père ...; Maintenant ... : Amen*

Ô toi pleine de grâce qui, incompréhensiblement, mis au monde le Christ Sauveur, ton serviteur impur t'implore, ô toi qui es pure : Lave-moi tout entier des souillures de la chair et de l'esprit car je dois m'approcher des immaculés mystères.

### Ode VIII

*Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en moi l'Esprit de droiture!*

Rends-moi digne, ô Christ, de participer à Tes célestes, redoutables et saints mystères, à Ta Cène mystérieuse, moi qui T'ai renié, ô mon Dieu, mon Sauveur.

*Ne me rejette pas loin de Ta face et ne me retire pas Ton Esprit Saint!*

Je me réfugie dans Ta miséricorde, ô Toi qui es bonté et moi, dans ma crainte, je crie: demeure en moi, ô mon Sauveur, comme Tu l'as dit, et moi en Toi. Car voici que, confiant en Ta pitié, je mange Ton corps et bois Ton Sang.

*Gloire au Père ...; Maintenant ... : Amen*

En recevant le feu, je crains de fondre comme la cire et de brûler comme la paille, ô redoutable mystère! Ô miséricorde de Dieu! Comment la boue que je suis reçoit-elle Ton Corps et Ton Sang et devient-elle immortelle?

### Ode IX

*Crée en moi un cœur pur, ô Dieu, et renouvelle en moi l'Esprit de droiture!*

C'est le Christ, goûtez-Le, voyez c'est le Seigneur. Pour nous, Il a vécu parmi nous et s'est offert une fois pour toutes en victime à Son propre Père, toujours immolé, Il sanctifie ceux qui participent à Son immolation.

*Ne me rejette pas loin de Ta face et ne me retire pas Ton Esprit Saint!*

Puissé-je être sanctifié d'âme et de corps, ô Maître. Puissé-je être illuminé, puisse-je être sauvé, devenir Ta demeure en participant à Tes mystères sacrés. Toi en moi avec le Père et l'Esprit, ô mon Bienfaiteur plein de bonté.

*Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit.*

Que Ton Corps et Ton Sang très précieux soient pour moi comme un feu dévorant le bois de mes péchés, consumant les ronces de mes passions et une flamme m'illuminant tout entier pour que j'adore Ta divinité.

*Maintenant et toujours et aux siècles des siècles, amen.*

Dieu s'est fait homme dans ton sein immaculé. C'est pourquoi toute race te chante, ô Souveraine. La multitude des esprits te glorifie, ayant vu clairement que par toi, le Maître de toutes choses a revêtu la nature humaine.

*Le jour de la communion, après la prière matinale on récite les psaumes :*

### **Psaume 22**

Le Seigneur est le pasteur qui me conduit, et rien ne me manquera.

Dans de verts pâturages il m'a fait demeurer,  
près des eaux du repos il m'a établi.

Il a fait revenir mon âme,  
il m'a guidé dans les sentiers de la justice,  
à cause de son Nom.

Même si je marche au milieu des ombres de la mort,  
je ne craindrai aucun mal,  
car tu es avec moi.

Ton sceptre et ta houlette,  
ce sont eux qui me consolent.

Tu as préparé devant moi une table,  
contre ceux qui m'oppriment.

Tu as parfumé d'huile ma tête,  
et que ta coupe qui m'enivre est exquise !

Et ta miséricorde me suivra  
tous les jours de ma vie,  
et ma demeure sera dans la maison du Seigneur  
en la longueur des jours.

### **Psaume 23**

Au Seigneur est la terre et sa plénitude,  
l'univers et tous ceux qui l'habitent,  
car c'est lui qui l'a fondée sur les mers,  
et qui l'a établie sur les fleuves.

Qui montera à la montagne du Seigneur,  
et qui se tiendra dans son lieu saint ?

L'homme aux mains innocentes, au cœur pur,  
celui qui n'a pas juré pour tromper son prochain.

Celui-là obtiendra la bénédiction du Seigneur  
et la miséricorde de Dieu son Sauveur.

Telle est la race de ceux qui le cherchent,  
qui cherchent la face du Dieu de Jacob.

Levez vos portes, princes,  
et élevez-vous, portes éternelles,

et le Roi de gloire entrera.  
Qui est ce Roi de gloire ?  
Le Seigneur fort et puissant,  
le Seigneur puissant dans le combat.  
Levez vos portes, princes,  
et élevez-vous, portes éternelles  
et le Roi de gloire entrera.  
Qui est ce Roi de gloire ?  
Le Seigneur des Puissances,  
c'est Lui le Roi de gloire !

### Psaume 115

J'ai cru, c'est pourquoi j'ai parlé ;  
et je me suis profondément humilié.  
J'ai dit, quand j'étais hors de moi-même :  
Tout homme est menteur.  
Que rendrai-je au Seigneur,  
pour tout ce qu'il m'a donné ?  
Je prendrai le calice du salut,  
et j'invoquerai le Nom du Seigneur.  
J'acquitterai mes vœux au Seigneur  
devant tout son peuple.  
Elle est précieuse aux yeux du Seigneur  
la mort de ses saints.  
Ô Seigneur, je suis ton serviteur,  
je suis ton serviteur, et le fils de ta servante.  
Tu as brisé mes liens.  
Je te sacrifierai un sacrifice de louange,  
et j'invoquerai le Nom du Seigneur.  
J'acquitterai mes vœux au Seigneur  
devant tout son peuple,  
dans les parvis de la maison du Seigneur,  
au milieu de toi, Jérusalem.

*Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit; Maintenant et toujours et aux siècles des siècles, amen.*

Alléluia, alléluia, alléluia, Dieu gloire à Toi! *(3 fois)*

Kyrie eleison, Kyrie eleison, Kyrie eleison.

Seigneur, Toi qui naquis de la Vierge, pardonne-moi mes fautes, purifie mon cœur et fais de lui le temple de Ton corps et de Ton sang vénérables. Ne me rejette pas de devant Ta face, Toi dont la miséricorde est infinie.

Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit;

Comment puis-je avoir l'audace, moi l'indigne, de m'approcher des dons sacrés? Si j'ose aller à Toi, avec ceux qui sont dignes, ma robe me trahira, n'étant pas celle des noces! J'attirerai alors la condamnation sur mon âme souillée par les péchés! Purifie-la Seigneur et sauve-moi, ô Ami de l'homme!

Maintenant et toujours et aux siècles des siècles, amen.

La multitude de mes fautes est immense, ô Mère de Dieu. De toi, je fais mon refuge et te demande mon salut. Visite mon âme malade et prie ton Fils notre Dieu de m'accorder Son pardon, ô toi seule bénie!

Kyrie eleison *(40 fois)*

## **PRIERES PRÉPARATOIRES A LA COMMUNION**

### **1<sup>ère</sup> prière de Saint Basile**

Maître, Seigneur Jésus-Christ notre Dieu, Source de vie et d'immortalité, Créateur des mondes visibles et invisibles, Fils coéternel et sans commencement du Père Éternel, qui, dans les derniers temps, et dans Ta bonté infinie, as pris chair, as été crucifié et immolé pour nous, ingrats et sans reconnaissance, Toi qui as recréé, par Ton Sang, notre nature corrompue par le péché, Roi Immortel, accepte le repentir du pécheur que je suis, incline vers moi Ton oreille et écoute mes paroles:

Seigneur, j'ai péché contre le ciel et contre Toi, et je ne suis pas digne de porter mes regards vers les hauteurs de Ta gloire, pour avoir irrité Ta bonté, transgressé Tes commandements et désobéi à Tes ordres.

Mais Toi, Seigneur sans ressentiment, longanime et plein de miséricorde, Tu ne m'as pas laissé me perdre avec mes péchés mais Tu as attendu ma conversion.

Ami de l'homme, Tu as dit par Ton prophète "Je ne veux pas la mort du pécheur, mais qu'il se convertisse et qu'il vive". En effet, ô Maître, Tu ne veux pas la perte de l'œuvre de Tes mains, Tu ne prends pas plaisir à la ruine des hommes, mais Tu veux que tous soient sauvés et viennent à la connaissance de Ta Vérité.

C'est pourquoi, moi aussi, bien qu'indigne du ciel et de la terre, et même de cette vie éphémère, pour m'être, misérable, soumis tout entier au péché, livré aux voluptés et avoir terni Ton Image, je reste cependant Ton oeuvre et Ta créature, je ne désespère pas de mon salut et je m'approche avec confiance en Ton infinie miséricorde

Accueille-moi, Christ Ami des hommes, comme Tu accueillis la courtisane, le larron, le publicain et le prodigue. Ôte de moi le fardeau pesant des péchés, Toi qui ôtes le péché du monde et guéris les maladies des humains, Toi qui appelles et soulages ceux qui sont chargés et fatigués.

Tu n'es pas venu appeler les justes, mais les pécheurs au repentir, purifie de toute souillure ma chair et mon esprit. Apprends-moi à me sanctifier dans Ta crainte, afin qu'avec le témoignage d'une conscience pure, je reçoive ma part de Tes saints dons m'unissant ainsi à Ton saint Corps et à Ton Sang divin, t'ayant à demeure en moi, avec le Père et le Saint-Esprit.

Oui, Seigneur Jésus Christ mon Dieu, que je ne sois ni condamné ni malade d'âme et de corps, pour avoir communié indignement à Tes saints et vivifiants mystères. Mais donne-moi, et jusqu'à mon dernier souffle, de recevoir, sans condamnation, ma part de Tes saints dons et qu'elle soit communion du Saint-Esprit, viatique pour la vie éternelle, bonne défense lors de Ton redoutable tribunal. Afin que, moi aussi, avec tous Tes élus, je participe à Tes biens sans mélange, que Tu as préparés pour ceux qui T'aiment, Seigneur, et en qui Tu es glorifié dans tous les siècles. Amen.

### **2<sup>ème</sup> prière de Saint Basile**

Je sais, Seigneur, que je ne suis pas digne de recevoir Ton Corps et Ton Sang précieux; car, étant coupable, je mange et bois ma propre condamnation, ne discernant pas Ton Corps et Ton Sang, mon Christ, et mon Dieu.

Mais, confiant en Ta miséricorde, je m'approche de Toi qui as dit: "Celui qui mange ma Chair et boit mon Sang, demeure en moi et moi en lui".

Aie pitié de moi, Seigneur, ne confonds pas le pécheur que je suis, mais agis envers moi selon Ta bonté. Que ces dons sacrés deviennent purification, guérison, illumination, sauvegarde et sanctification de mon âme et de mon corps. Qu'ils éloignent de moi toute illusion et toutes actions mauvaises, toute influence diabolique s'exerçant sur mon esprit et, par là, sur mes sens. Qu'ils augmentent ma confiance et mon amour pour Toi, redressent ma vie et l'affermissent, me fassent progresser dans la vertu, dans la perfection, dans l'accomplissement de Tes commandements et la communion de l'Esprit Saint; qu'ils soient pour moi un viatique pour la vie éternelle, une bonne défense devant Ton redoutable tribunal et non une cause de jugement et de condamnation.

### **1<sup>ère</sup> prière de Saint Jean Chrysostome**

Seigneur mon Dieu, je sais que je suis indigne et incapable de Te recevoir dans la demeure de mon âme, car elle est déserte et en ruines et que Tu n'as pas en moi un lieu convenable pour reposer Ta tête. Mais, comme Tu es descendu du ciel, et que Tu t'es abaissé jusqu'à nous, condescends encore maintenant à ma bassesse.

Toi qui as bien voulu reposer dans une grotte, dans une crèche d'animaux privés de raison, daigne aussi reposer dans la crèche de mon âme déraisonnable et dans mon corps souillé.

De même que Tu as bien voulu entrer chez les pécheurs et dans la maison de Simon le lépreux et manger avec eux, daigne aussi entrer dans la maison de ma pauvre âme, chez le lépreux et le pécheur que je suis.

De même que Tu n'as pas rejeté la courtisane et pécheresse, à laquelle je ressemble, lorsqu'elle s'approcha de Toi et Te toucha, agis de même envers moi, pécheur, qui m'approche de Toi et Te touche. Comme Tu n'as pas repoussé sa bouche souillée et impure lorsqu'elle Te couvrit de baisers, ne repousse pas non plus ma bouche plus souillée et plus impure que la sienne, ni mes lèvres impures, infâmes et profanes, ni ma langue plus impure encore.

Mais que le charbon ardent de Ton Corps très-saint et Ton précieux Sang soit pour moi, sanctification, illumination, force de ma pauvre âme et de mon corps, allègement de mes nombreux péchés, sauvegarde de toute activité diabolique, victoire sur mes mauvaises et néfastes habitudes, anéantissement des passions, accomplissement de Tes commandements, gage de Ta divine Grâce et possession de Ton Royaume.

En effet, O Christ Dieu, je ne vais pas à Toi en contempteur, mais confiant en Ton ineffable bonté, et dans la crainte qu'éloigné de Ta Communion, je ne sois emporté par le loup qui ravit les âmes.

Je t'en prie donc, Seigneur, Toi le seul Saint, sanctifie mon âme et mon corps, mon esprit et mon cœur, mes reins et mes entrailles. Renouvelle-moi tout entier, implante Ta crainte dans mes membres et rends inaltérable en moi Ta sanctification.

Sois mon secours et mon protecteur, dirige ma vie dans la paix, fais-moi asseoir à Ta droite avec Tes saints. Par l'intercession de Ta Mère toute-pure, des Puissances immatérielles et immaculées qui Te servent et de tous les saints qui, dès le commencement, ont su Te plaire. Amen.

### **2<sup>ème</sup> prière de Saint Jean Chrysostome**

Seigneur, je ne suis pas digne que Tu entres sous le toit de mon âme, mais, puisque Tu veux, en tant qu'Ami des hommes, habiter en moi, je m'approche avec confiance.

Ordonne et je T'ouvrirai ces portes que Toi seul as créées et que Tu franchiras, dans Ton amour naturel pour nous. Tu entreras et illumineras ma raison obscurcie. Je crois que Tu agiras ainsi, car Tu n'as pas chassé la courtisane, quand elle est venue à Toi en pleurant; ni repoussé le publicain repentant; ni rejeté le larron, qui reconnut Ton Royaume ni abandonné le Persécuteur converti; mais tous ceux qui sont venus à Toi, dans le repentir, Tu les as tous placés avec Tes amis, ô Seul béni en tout temps maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

### **3<sup>ème</sup> prière de Saint Jean Chrysostome**

Seigneur Jésus Christ, mon Dieu, remets, efface, purifie et pardonne toutes les fautes et transgressions de Ton serviteur inutile, indigne et pécheur, par lesquelles je T'ai offensé depuis ma jeunesse jusqu'à ce jour et à cette heure, en conscience, par ignorance en paroles, en actions, en pensées, en imagination, par habitudes et avec tous mes sens.

Par les prières de celle qui t'a enfanté sans semence, la toute-pure et toujours-vierge Marie, Ta mère, ma seule espérance, mon secours infaillible, mon salut, rends-moi digne de communier, sans encourir de condamnation, à Tes purs, immortels, vivifiants et redoutables Mystères, pour la rémission de mes péchés et pour la Vie éternelle, pour la sanctification, l'illumination, la fortification, la guérison de mon âme et de mon corps, pour l'élimination et l'anéantissement de mes faux raisonnements, de mes mauvaises pensées, de mes préjugés, de mes imaginations nocturnes dues aux esprits du mal et des ténèbres,

car à Toi appartiennent le Règne, la Puissance, la Gloire, l'honneur et l'Adoration, avec le Père et le Saint-Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

### **Prière de Saint Jean Damascène**

Maître et Seigneur, Jésus Christ, notre Dieu, Toi qui seul as le pouvoir de remettre les péchés des hommes, dans Ta bonté et Ton amour pour les hommes, pardonne-moi tous les péchés commis sciemment ou par ignorance, et rends-moi digne de communier sans encourir de condamnation à tes Mystères divins, glorieux, immaculés et vivifiants.

Qu'ils ne soient pas pour moi châtement ou aggravation de mes péchés, mais purification, sanctification, gage de la Vie future et de Ton Royaume éternel, protection, secours, confusion de mes ennemis, rémission de mes nombreux péchés.

Car Tu es un Dieu de bonté, de miséricorde et d'amour pour l'homme et nous Te rendons gloire, ainsi qu'à Ton Père et à Ton Saint Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

### **Prière de Saint Syméon le Nouveau Théologien**

De mes lèvres souillées, de mon cœur fétide, de ma langue impure, de mon âme ternie, reçois la prière, ô mon Christ, et ne me rejette pas, ni mon discours, ni mes actions, ni mon impudence: laisse-moi te confier mon intention, ô mon Christ; ou plutôt enseigne-moi ce que je dois faire et dire.

J'ai péché plus que la courtisane qui, ayant appris chez qui Tu étais descendu, acheta du parfum, et vint avec audace oindre tes pieds, ô mon Christ, mon Maître et mon Dieu. Comme Tu ne l'as pas chassée, venant à Toi de tout cœur, ne m'aie pas en dégoût, ô Verbe, mais accorde-moi aussi de couvrir hardiment tes pieds de baisers et de les oindre du flot de mes pleurs comme d'un parfum précieux. Lave-moi dans mes larmes, purifie-moi en elles, ô Verbe, remets aussi mes péchés, et accorde-moi le pardon.

Tu connais la profondeur de mon mal, Tu sais mes blessures et Tu as vu mes meurtrissures, mais Tu connais aussi ma foi, Tu vois mon ardeur et Tu entends mes gémissements. Aucune des larmes que je verse ne t'échappe, ô mon Dieu, mon créateur et mon libérateur, non, pas une seule.

Ma grossièreté, vraiment, tes yeux l'ont sondée et sur Ton livre est déjà inscrit ce qu'il me reste à accomplir. Vois mon humiliation et combien grande est ma peine, et remets tous mes péchés, Dieu de l'univers, afin que, le cœur pur, la conscience dans la crainte, et l'âme contrite, je reçoive tes Mystères très purs et vénérables, qui vivifient et déifient quiconque en mange et boit d'un cœur franc. Car Tu l'as dit Toi-même, ô mon Maître : Quiconque mange ma Chair et boit mon Sang, vraiment celui-là demeure en moi et moi je demeure en lui. Vérité en plénitude, la parole de mon Maître et mon Dieu: Celui qui participe à ces grâces divines et divinisantes n'est certes plus seul, mais il est avec Toi, ô mon Christ, lumière du triple soleil illuminant le monde. Pour que je ne sois donc plus seul, séparé de Toi, source de toute vie, de Toi mon souffle, ma vie et mon allégresse, de Toi le Sauveur du monde, je m'approche ainsi, te suppliant avec larmes et l'âme brisée.

Donne-moi d'être racheté de mes fautes, et de communier sans encourir de condamnation à tes Mystères vivifiants et irréprochables afin que, comme Tu l'as dit, Tu demeures avec moi, le triple misérable, de peur que le malin, me trouvant privé de Ta grâce, ne m'enlève par ruse et ne m'égare loin de tes paroles divinisantes.

Aussi devant Toi je me prosterne et te supplie avec chaleur: Comme Tu as reçu le fils prodigue et la courtisane qui s'approchait, de même accueille-moi, en Ta miséricorde, moi le débauché et le prodigue qui maintenant m'approche de Toi l'âme brisée. Je sais, Sauveur, que personne ne t'a offensé plus que moi, ni fait ce que j'ai fait.

Mais je sais aussi que la gravité de mes fautes et le nombre de mes péchés ne peuvent surpasser la grandeur de la patience de mon Dieu et l'immensité de son amour des hommes. Mais l'huile de Ta compassion purifie, fait resplendir et rend participants à Ta lumière les pénitents fervents, et, en abondance, les fait communier à Ta divinité.

Chose étrangère aux esprits angéliques et humains: Tu leur parles souvent, comme à des frères aimés. Tout cela me rend hardi et me donne des ailes, ô mon Christ; confiant dans les riches bienfaits que Tu m'as accordés, joyeux et tremblant tout autant, je reçois le feu, moi le chaume, et, étrange merveille, je suis couvert de

rosée, comme le buisson de jadis brûlant sans se consumer. Je te rends grâces en esprit pour cela, je te rends grâces de tout cœur, tout ce qui est en moi te rend grâces, en mon âme et ma chair. Je t'adore, je te magnifie et te glorifie, ô mon Dieu, Toi qui es béni maintenant et dans tous les siècles.

### **Prière de Saint Syméon le Métaphraste**

Seigneur, le seul pur et immaculé, qui dans la tendresse ineffable de Ton amour des hommes, as reçu toutes les composantes de notre nature à partir du sang pur et virginal de celle qui t'a enfanté surnaturellement par l'intervention de l'Esprit divin et la bienveillance du Père éternel, Christ Jésus, sagesse, paix et puissance de Dieu.

Toi qui, par surcroît, as daigné assumer Ta Passion vivifiante et salutaire, la Croix, les clous, la lance, la mort, mortifie en moi les passions du corps qui corrompent l'âme.

Toi qui en Ta Sépulture as dépouillé les royaumes infernaux, ensevelis en moi les desseins néfastes sous les bonnes pensées et disperse les esprits du mal.

Toi qui, le troisième jour, par Ta Résurrection vivifiante as relevé notre premier père déchu, relève-moi, moi que le péché a fait tomber, en m'offrant les moyens de faire pénitence.

Toi qui par Ta glorieuse Ascension as divinisé la nature humaine assumée et l'as honorée en la faisant siéger à la droite du Père, rends-moi digne, par la communion à tes saints Mystères, de me trouver à Ta droite parmi ceux qui sont sauvés.

Toi qui par la venue de l'Esprit Paraclet as fait de tes saints disciples des vases précieux, consacre-moi comme un réceptacle digne de sa venue.

Toi qui viendras de nouveau juger l'univers en toute justice, permets-moi de venir aussi à Ta rencontre sur les nuées, mon Juge et mon Créateur, avec tous tes saints, afin que je puisse te glorifier et de te célébrer pour l'éternité, avec Ton Père sans commencement et Ton très saint, bon et vivifiant Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles. Amen.

### **Prière de Saint Jean Damascène**

Je me tiens devant les portes de Ton temple et les pensées mauvaises ne me quittent pas. Mais Toi, Christ notre Dieu, qui as justifié le publicain, qui as eu pitié de la cananéenne et qui as ouvert au larron les portes du Paradis, ouvre-moi les entrailles de Ton amour pour les hommes et accueille-moi, moi qui m'approche de Toi et qui te touche, comme Tu l'as fait pour la courtisane et pour l'hémorroïsse ; celle-ci, en effet, reçut la guérison en touchant la frange de Ton manteau ; celle-là, ayant embrassé tes pieds immaculés, obtint la rémission de ses péchés.

Et moi, misérable, qui ose recevoir Ton Corps tout entier, fais que je ne sois pas consumé, mais accueille-moi, comme Tu accueillis ces femmes.

Éclaire les facultés de mon âme, consume mes péchés, par l'intercession de celle qui T'a enfanté sans germe et des Puissances célestes, car Tu es béni dans les siècles des siècles. Amen.

### **Prière de Saint Jean Chrysostome**

Je crois, Seigneur, et je confesse que Tu es, en vérité, le Christ, le Fils du Dieu vivant, venu dans le monde pour sauver les pécheurs, dont je suis le premier. Je crois encore que ceci même est Ton Corps très pur et que ceci même est Ton Sang précieux. Je te prie donc: aie pitié de moi et pardonne-moi les fautes, volontaires et involontaires, commises en paroles, en actes, sciemment ou par inadvertance, et rends-moi digne de participer, sans encourir de condamnation, à tes Mystères très purs, pour la rémission des péchés et la vie éternelle. Amen.

À Ta Cène mystique, Fils de Dieu, reçois-moi aujourd'hui comme un convive: je ne révélerai pas le Mystère à tes ennemis; je ne te donnerai pas le baiser de Judas, mais comme le Larron, je te confesse: souviens-toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras en Ton Royaume.

Que la participation à tes saints Mystères, Seigneur, ne me soit ni jugement, ni condamnation, mais la guérison de mon âme et de mon corps. Amen.

*Au moment de communier :*

Voici que je m'approche de la divine Communion, O mon Créateur. Que cette participation ne me consume pas, mais me purifie de toute souillure, car Tu es le feu qui brûle les indignes.

À Ta Cène mystique, Fils de Dieu, reçois-moi aujourd'hui comme un convive: je ne révélerai pas le Mystère à tes ennemis; je ne te donnerai pas le baiser de Judas, mais comme le Larron, je te confesse: souviens-toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras en Ton Royaume.

Homme, tremble, en voyant ce Sang déifiant. C'est un charbon ardent qui consume les indignes. Le Corps de Dieu me divinise et me nourrit. Il divinise mon esprit et nourrit incompréhensiblement mon âme.

Ô Christ, Tu m'as attiré par Ton divin amour et Tu as enflammé mon désir. Brûle mes péchés d'un feu immatériel et daigne me remplir de Ta douceur afin que, plein de joie, je glorifie Tes deux avènements.

Comment entrerais-je, indigne que je suis, dans les splendeurs de Tes saints? Si j'ose pénétrer dans la chambre des noces mon habit m'accuse, car il n'est pas l'habit nuptial, et les anges me chasseront après m'avoir enchaîné.

Seigneur, lave les souillures de mon âme, ô Ami des hommes, et sauve-moi!

Maître, Ami de l'homme, Seigneur Jésus-Christ, mon Dieu, que Tes saints Dons ne soient pas pour moi condamnation à cause de mon indignité, mais purification de mon âme et de mon corps, gage pour le Royaume et la Vie éternelle.

Il m'est bon de m'attacher à Dieu, et de placer dans le Seigneur l'espérance de mon salut.

À Ta Cène mystique, Fils de Dieu, reçois-moi aujourd'hui comme un convive: je ne révélerai pas le Mystère à tes ennemis; je ne te donnerai pas le baiser de Judas, mais comme le Larron, je te confesse: souviens-toi de moi, Seigneur, quand Tu viendras en Ton Royaume.

## **ACTIONS DE GRÂCES APRÈS LA DIVINE COMMUNION**

Prêtre: Gloire à Toi, ô Dieu, gloire à Toi, ô Dieu.

Lecteur:

### **Anonyme**

Seigneur mon Dieu, je te rends grâces de ne m'avoir pas repoussé malgré mes péchés, mais de m'avoir rendu digne de participer à tes Mystères sanctifiants. Je te rends grâces de ce que Tu as bien voulu me faire communier à ces Mystères purs et célestes.

Seigneur, Ami de l'homme, Toi qui es mort et ressuscité pour nous et qui nous as donné ces mystères redoutables et vivifiants pour le bien de nos corps et la sanctification de nos âmes, fais qu'ils guérissent mon âme et mon corps, qu'ils confondent mes adversaires, qu'ils illuminent les yeux de mon cœur, qu'ils donnent la paix à mon âme, qu'ils m'inspirent une foi intègre, un amour sincère, une profonde sagesse et l'obéissance à tes commandements. Qu'ils augmentent en moi Ta divine grâce et me fassent habiter Ton Royaume.

Fais que, gardé par eux dans Ta sanctification, je me souviens toujours de Ta grâce et que désormais je ne vive plus pour moi-même mais pour Toi, mon Seigneur et mon Bienfaiteur.

Lorsque j'aurai passé ainsi mes jours dans l'espérance de la Vie éternelle, j'arriverai au repos éternel, là où ne cesse jamais le son glorieux de la fête, ainsi que la joie infinie de ceux qui contemplent la beauté ineffable de Ta Face. Car Tu es vraiment Celui que nous désirons et la joie indicible de ceux qui t'aiment, ô Christ notre Dieu, et toute la création te célèbre dans les siècles. Amen.

### **Prière de Saint Basile le Grand**

Ô Dieu et Seigneur Jésus Christ, Roi des siècles et Créateur de toutes choses, je te rends grâces pour tous les bienfaits que Tu m'as accordés et particulièrement pour la communion à tes purs et vivifiants mystères. Je t'en prie, ô Dieu bon et Ami des hommes, garde-moi sous Ta protection et à l'ombre de tes ailes. Donne-moi de recevoir dignement, jusqu'à mon dernier soupir, tes saints Mystères avec une conscience pure pour la rémission de mes péchés et pour la Vie éternelle. Car Tu es le Pain de Vie, la Source de tout bien, et nous te rendons gloire, à Ton Père éternel et à Ton Esprit Saint, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

### **Prière de Saint Syméon le Métaphraste**

Toi qui volontairement m'as donné Ta chair en nourriture, Toi, le feu qui consume les indignes, ne me brûle pas, ô mon Créateur! Mais pénètre dans mes membres, mes reins et mon cœur. Consume les épines de tous mes péchés! Sanctifie mon âme, purifie mes pensées, fortifie mes jarrets de même que mes os! Illumine mes cinq sens! Établis-moi tout entier dans Ta crainte. Protège-moi! Défends-moi! Garde-moi en tout temps contre toute action et toute parole qui pourraient donner la mort à mon âme. Purifie-moi, sanctifie-moi, dirige-moi! Embellis-moi, instruis-moi, illumine-moi! Fais de moi l'habitable de Ton seul Esprit, et jamais celui du péché, afin qu'étant Ta demeure par Ta venue en moi dans la communion, tout esprit mauvais et toute passion me fuient comme du feu. Comme intercesseurs, je t'offre les Saints, les armées célestes, Ton Précurseur, tes sages Apôtres, et par-dessus tout, Ta pure et sainte Mère. Dans Ta miséricorde, accepte, ô mon Christ, leurs supplications, et fais de Ton serviteur un enfant de lumière. Car Tu es, ô Dieu bon, le seul Sanctificateur et le seul Purificateur de nos âmes, et tous, nous te rendons gloire chaque jour, comme il convient, car Tu es notre Dieu et notre Seigneur.

### **Anonyme**

Seigneur Jésus Christ notre Dieu, que Ton Corps saint me procure la Vie éternelle et que Ton Sang divin efface mes péchés. Que cette Eucharistie me donne l'allégresse, la joie, la santé! Lors de Ton redoutable second avènement, rends-moi digne, malgré mes péchés, de me tenir à la droite de Ta gloire, par les prières de Ta toute pure Mère et de tous les Saints.

### **Anonyme**

Ô Mère de Dieu, Souveraine toute sainte, lumière de mon âme enténébrée, mon espérance, mon appui, mon refuge, ma consolation et ma joie, je te remercie de m'avoir rendu digne de communier au Corps très pur et au Sang précieux de ton Fils. Toi qui as enfanté la vraie Lumière, éclaire les yeux spirituels de mon cœur. Toi

qui as enfanté la Source de l'immortalité, rends la Vie à moi que le péché a fait mourir. Mère compatissante du Dieu de miséricorde, aie pitié de moi et donne à mon cœur la pénitence et la contrition et l'humilité des pensées. Donne-moi de t'invoquer du fond de la captivité de ma raison. Rends-moi digne, jusqu'à mon dernier soupir, de recevoir sans condamnation la sanctification de ces purs mystères pour la guérison de mon âme et de mon corps. Accorde-moi les larmes du repentir et de la confession et je te louerai tous les jours de ma vie, car tu es bénie et exaltée dans l'éternité.

### **Cantique de Siméon**

Et maintenant, Seigneur, laisse Ton serviteur, selon Ta parole, s'en aller en paix, parce que mes yeux ont vu le salut qui vient de Toi, que Tu as préparé pour être mis devant tous les peuples, lumière qui doit se révéler aux nations et la gloire de Ton peuple Israël.

### **Trisagion et Notre Père**

Saint Dieu, Saint Fort, Saint Immortel, aie pitié de nous. *(x 3)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Trinité Toute Sainte, aie pitié de nous; Seigneur, purifie-nous de nos péchés; Maître, pardonne-nous nos iniquités; Saint, visite-nous et guéris nos infirmités à cause de Ton Nom.

Kyrie eleison. *(3 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Notre Père qui es aux cieux, que Ton Nom soit sanctifié, que Ton règne arrive, que Ta volonté soit faite sur la terre comme au ciel. Donne-nous aujourd'hui notre pain substantiel, et remets-nous nos dettes comme nous remettons à nos débiteurs. Et ne nous soumet pas à l'épreuve, mais délivre-nous du malin.

Prêtre: Car à Toi appartiennent le règne, la puissance et la gloire, Père, Fils et Saint-Esprit, maintenant et toujours et dans les siècles des siècles.

Lecteur: Amen.

*Lecture des Tropaires du jour. Puis:*

*Aux Liturgies de Saint Jean Chrysostome:*

La grâce de ta bouche, comme un flambeau éclaire l'univers. Tu as déposé dans le monde les trésors de la pauvreté et montré la sublime humilité. Tu nous instruis par tes paroles et tu pries le Verbe, Christ notre Dieu, de sauver nos âmes, ô Jean à la Bouche d'Or.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Tu as reçu la grâce divine des cieux, et de tes lèvres, tu nous as enseigné à adorer Dieu en la Trinité. Ô Jean Chrysostome, saint et bienheureux, nous t'acclamons dignement, car tu es notre guide dans les choses divines.

*Aux Liturgies de Saint Basile:*

Ta voix a retenti sur toute la terre qui a reçu ton enseignement. Tu as exposé les dogmes divins, expliqué la nature des êtres, et embelli les mœurs humaines. Père bienheureux, Sacerdoce royal, prie le Christ Dieu de sauver nos âmes.

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit.

Dans les cieux se réjouit Basile, l'Illuminateur, le hiérarque du Créateur, le divin Initié aux mystères du Christ.

Maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

L'Église est apparue comme un ciel aux nombreuses clartés, conduisant tous les fidèles à la lumière. En elle crions, Seigneur, affermis cette Maison!

Kyrie eleison. *(12 fois)*

Gloire au Père et au Fils et au Saint Esprit, maintenant et toujours et aux siècles des siècles. Amen.

Toi plus vénérable que les Chérubins, et incomparablement plus glorieuse que les Séraphins, qui sans tache enfantas Dieu le Verbe, toi véritablement la Mère de Dieu, nous t'exaltons.

Lecteur: Au nom du Seigneur, Père, bénis.

*Le prêtre dit le congé.*

Lecteur : Amen.

Prêtre: Par les prières de nos saints Pères, Seigneur Jésus Christ, notre Dieu, aie pitié de nous.

Lecteur: Amen.